

СВЯТО-ТРОИЦКАА СЕРГІЕКА ЛАБРА  
СЛАВЯНСКІА РУКОПИСИ.



Свято-Троицкой Сергіевоу Лавры

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА.

Опись 1906 г.

ОТДѢЛЪ /

№ 98.



Свято-Троицкой Сергіевой Лавры

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА.

Опись 1906 г.

ОТДѢЛЪ /

№

98.





# 1 Job

Судбы <sup>или</sup> божии непостижимы въ раздаянни щас-  
тия и несчастия.

## Оглавление

I Вступлени историческое въ котораго изо-  
бражена истинная, только на немъ извѣстная  
причина браня добродѣтельнаго Joba II, 10  
II Рассужденіе въ котораго доказывается, что чело-  
вѣкъ не можетъ не въ снѣхъ изъяснить отъ чего  
добродѣтели бываютъ несчастны, а поро-  
ки несчастны, писано стихами и собо-  
итъ изъ трехъ еднени II, 11 - XII, 1-6.  
Вступлени I. три браня отъ Joba въ трехъ дру-  
зи, которые вопреки ему снѣхъ доказате-  
лю что несчастія всегда постигаютъ за пороки.  
Браня первая предлагаетъ вопросы Joba

II, 11 III  
рассуждаеъ Елифазъ III  
возрадаеъ Joba IV, VII  
рассуждаеъ Билдаъ VIII  
возрадаеъ Joba IX, I





Оглавление

расурдаетъ Софари 11

Воспращаеъ Собр. XII. XIII. XIV.

Всѣгда вторая расцудаетъ эмфазъ 27

Воспараетъ Ловъ XII. XIII.

распускает Виллард XVII

возрадасть товъ XIX.

расурдасть Софартъ XX

Воспращаетъ Товъ XXI

Беседа Третья расцвѣдаетъ Синодъ XXII

возражаетъ Говъ XXIII. XXIV

расурдасть Вундадь ХХХ

Воспращаетъ товъ XXVI.

Оконгательная увѣдомательная

Свако друво и др. XXIII XXVIII

Оконгательная увязка

мѣтъ къ Богу XXXX-XXXX

Отделение 2 Судебные и нотариальные дела

Отъ имени 3. Кн. имени вопроса сатины богаты

подтвердить неопровержимость судовъ своихъ.

Товъ находить полное удовлетворение и успокоиваетъ

XXVIII - XLII, 6

III Заключенные писанные протоко вь которыхъ

Благословенъ Царство страдающаго Мл 19, 7 17

*Jobb*

1. Вступные

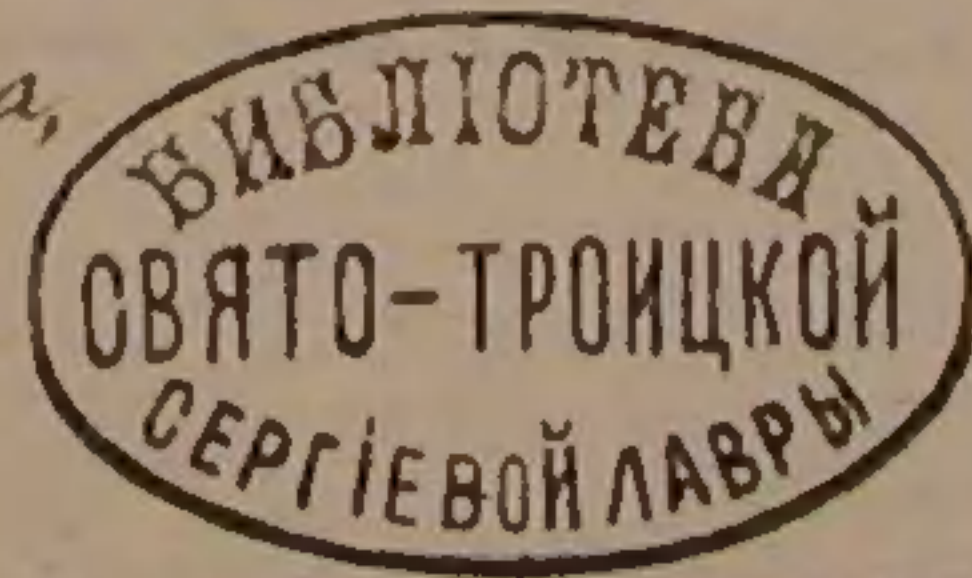
Fl. 1. 11. 1-10

Истинная причина страданий добродетельного  
Иова. Вопреки злоговению сатаны, которыйс важ-  
ную добродетель терпимости, производя ее из коры-  
столюбия, богу на небѣ угодно было показать,  
что истинный праведникъ твердо идетъ  
на пути добродетели и служитъ богу безо-  
бавно, хотя бы лишены были всякаго благо-  
дизия. Въ доказательство сего выставлено  
праведника Иова, которыйс, несмотря на то,  
что по волеъ божией лишены были всякаго благо-  
дизия отъ бога и добродетели  
доныко изображены добродетелью, малосудие  
и богатство Иова, малосостояние и чистота  
его семейства (1-5) советъ божій о немъ (6-12, 14-6)  
великодушіе его при отнятіи имущества и де-  
тей (12-22) и непоколебимость при отнятіи  
основы (11, 7-10)



2. Днтей у него было семь сыновъ и три дочери
3. И имъ было семь тысячъ толкаго скота  
три тысячи верблюдовъ, пять сотъ паръ воловъ  
и пять сотъ ослицъ и рабовъ было весьма мно  
го. Именовъ же былъ знаменитѣйшій изъ всѣхъ  
сыновъ востока.
4. Сыновья его имѣли обыкновение въ пять пери  
въ день у того изъ нихъ, чей былъ день, и по  
сылали и приглашали трехъ сестеръ своихъ  
есть и пить съ собою
5. Когда свершался кругъ пиришествныя  
дни, Иовъ посвящалъ и освящалъ ихъ и рано  
утраи приносилъ всесоржения по числу  
всѣхъ ихъ, ибо говорилъ Иовъ: не можетъ быть  
сыновья мои согрѣшили и отрѣклись божества  
въ сердцѣ своемъ. Таковы поступалъ Иовъ  
во всѣ таковыя дни.
6. Въ одинъ день пришли сыны божии предѣла  
предъ божу, среди ихъ пришелъ и сатана

7. И сказалъ Иова сатана: откуда Ты пришелъ?  
Сатана отвѣталъ Иову и сказалъ: я ходилъ по  
земли и обомшелъ ее.
8. И сказалъ Иова сатана: обратилъ ли Ты вни  
маніе на раба моего Иова? Ибо нѣтъ подобнаго  
ему на земли: онъ добръ, справедливъ, богобоя  
зливъ и гурдо порока
9. Сатана отвѣталъ Иову и сказалъ: даромъ ли  
Иовъ хвалитъ Бога?  
Не только оградилъ его домъ его и все что у него?
10. Днла руку его Ты благословилъ и стада его  
напоилиютъ землю
11. Но простри руку Твою и коснись всею что у  
него есть; тогда онъ предъ лицемъ Твоимъ  
отречется твоего
12. И сказалъ Иова сатана: вотъ все что у него есть  
въ руку твою, только на что возлагаю ру  
ку твою. И вошелъ сатана отъ Иова
13. Въ одинъ день, когда сыновья его и дочери его  
объедали и пили вино въ домъ старшаго своего  
брата,





14. приходитъ къ Иову вѣстники и говорятъ: волы  
орали и ослицы пахлись подитъ ихъ, вѣруетъ на  
15. пали савехне и взяли ихъ, а отроковъ убилъ  
мечемъ; а только одинъ спасся, чтобы довести  
тебѣ  
16. еще сей говоритъ приходитъ другой и сказываетъ  
о томъ борю палъ съ кива и опалилъ овецъ; а толь  
ко одинъ спасся, чтобы довести тебѣ.  
17. Сей еще говоритъ, приходитъ другой и сказа  
ваетъ: Халдеи разположились на три отряда,  
бросились на верблюдовъ и убили ихъ а отро  
ковъ убилъ мечемъ; а только одинъ спасся  
чтобы довести тебѣ.  
18. Пока говоритъ сей приходитъ другой и ска  
зываетъ: сыновья твои и дочери твои были  
и пили въ домъ старшаго брата своего;  
19. Вдругъ большой вѣтѣръ поднялся въ ну  
тыни и обхватилъ четири чела дана,  
онъ упалъ на отроковъ и они умерли; а  
только одинъ спасся, чтобы довести тебѣ.  
20. Иовъ всталъ раздѣрнулъ верхнюю одерду свою,  
остригъ голову свою, палъ на землю поклонился

21. И сказалъ: палъ вышелъ я отъ чрева матери  
моей, палъ и возвращусь туда; Ягова данъ, Я  
гова и взялъ, да будетъ благословенно имя  
Ягова!  
22. При всемъ этомъ Иовъ не согрѣшилъ и не про  
изнесъ ничего неплаго о Богу.  
1. Въ одинъ день пришли сыны Божии предстать  
предъ Ягову; среди ихъ пришелъ и сатана пре  
дстать предъ Ягову  
2. И сказалъ Ягова сатанѣ откуда ты пришелъ?  
сатана отвѣчалъ Ягову и сказалъ: я ходилъ  
по землѣ и обшелъ ея.  
3. И сказалъ Ягова сатанѣ обрати мѣсто  
вниманія на раба моего Иова? Ибо что подоб  
но ему на землѣ; онъ добръ, справедливъ, бо  
гобохвалитъ и чуждъ порока и доселѣ твердъ въ  
своей добродѣтели; и ты склонилъ Меня по  
убиить его напрасно  
4. Сатана отвѣчалъ Иову и сказалъ: кожу за кожу  
и все что есть у челоука онъ отдастъ за себя



- 5 Но простри руку твою и коснись костей его  
и тѣла его: тогда отречется отъ тѣхъ предъ  
лицемъ твоимъ  
6 И сказалъ слово сатана, вотъ онъ въ Твои вѣ  
сти, только душу его не беру  
7 И вышелъ сатана отъ Иова и поразиъ Иова  
лютото проклятое, отъ подошвы ногъ его по са  
мое тѣло  
8 И вошелъ онъ въ репицу, чтобы скоблить себя и си  
дѣлъ онъ въ пепелъ.  
9 И сказала ему жена: ты все еще твердо въ до  
бродѣтели твои, отречись отъ Бога и утри  
10 Но онъ сказалъ ей: ты говоришь такъ,  
какъ говорить какая нибудь безумная. Не  
отъ Бога ли научили мы доброе, потому  
ре не принять на насъ и зла? При всемъ этомъ  
не согрѣшихъ Иовъ устами своими.

### II Рассудение

II. II — 22. 6

Въ которомъ доказывается что человекъ на  
земли не можетъ разгадать, отъ чего постигается  
его несчастіе.

Отдѣлимъ! При бесѣдѣ Иова съ друзьями  
II. II. XXI. Друзья Иова, воина утѣвляе  
яли сими разсказами, отъ чего бывають  
несчастія, и всякое несчастіе производятъ  
отъ пороковъ; но страдальцу Иовъ незна  
ющій оа собою пороковъ, встаетъ предъ  
сего, не видя и сама истинной причины

### Бесѣда первая II. II. XIV

Поразенный тѣрзаними ударамъ Иовъ послѣ  
седнедневнаго молчанія въ дерзкихъ словахъ  
проклиная день рожденія и предлагаетъ  
предъ друзьями вопросъ: отъ чего онъ отчае  
и для чего вообще допущены въ міръ горести?  
При друзья Иова, услышавъ оветъ несчастныхъ,  
постылихъ его, пришли карды изъ своей де  
лми, Елифазъ Веманитянинъ, Вилдаъ Савве  
янинъ и Сафаръ Наамитянинъ, и сошедши  
вместѣ пошли съ Иовомъ въ пустыню и утѣшали



12 И подняли глаза свои издалека и не узнали  
его и подняли голоса и рыдали, и разодрали  
каждый вераную одергу свою и сыпали на го-  
ловы свои песокъ, спрося къ небу

13 И сидели съ нимъ на земли семь дней и семь  
ночей и никто ни говорилъ ему ни слова,  
ибо видѣли, что горестъ его велика.

III 1 Послѣ сего Говѣ отверзе уста свои и прокля  
день свой,

2 И началъ Говѣ рече свою и сказалъ:

3 погибни день, въ который я родился,  
и ночь, которая сказала зачала словъ моихъ!

4 День мой да будетъ тьмю,  
да не осветитъ его боги свои,  
и да не сияетъ его свѣтъ!

5 Да усвоитъ его себѣ тьма и имъртная тьма  
да обидитъ его тьма,  
да одолаютъ его страшныя дневныя жары!

6 Ночь та да владѣетъ ею прахъ!  
да не веселится она среди дней года  
да не вступитъ въ число мѣсяцевъ

7 Да опустѣетъ она, ночь  
радостя моя да не будетъ неприступна!

8 Да проклянутъ ее проклипающе дѣти,  
умножающе возгивать краходима!

9 Да померкнутъ звѣзды расвѣта ея,  
пусть она рдеетъ свѣта и оныя не придѣтъ,  
и пусть не видятъ ресницъ зари!

10 За то, что не затворила дверей грѣва моего,  
и не сокрыла горести отъ очей моихъ

11 Для чего не умеръ я во утробѣ  
и не скончался, когда выходилъ изъ грѣва?

12 Къ чему скрытили меня колѣни  
и на что бы мнѣ сосать сосцы?

13 Теперь бы я пералъ и пачалъ, (погибалъ)  
спалъ бы и мнѣ было бы спокойно



14. от царя и владыка земли  
которые застроивали пустыни;  
15 или от князя или у которых было золото  
и которые дома свои наполнили серебром,  
16 или не существовало бы, как выкидыши бе-  
звизанный,  
как младенцы не видевшие света  
17 Там беззаконные перестают существовать  
и там отдыхают истощившиеся в силах;  
18 И урники там блаженствуют  
не слышать криков приставника.  
19 Малый и великий там одно и то же,  
и раба отпущенна на волю от господина  
своего  
20 На что он дает свет негастному,  
и разнь еоряюща душою  
21 которые родутся смерти и ждуть ей  
которые вырыли бы се охотные, переки кладь  
22 Обрадовались бы до воостора

- и восхитились бы нашедши гроб?  
23 На что разнь человеку, которому закро-  
и которому поворит бог преграду? <sup>путь</sup>  
24 Ибо в дожди мои идут наряду с алчбам  
моими,  
и стоны мои льются как вода  
25 Ибо ураган, чего я опасюсь, идет ко мне,  
и чего я страшусь, то наступает на меня.  
26 И жуть моя пхоя и жуть тучи,  
и жуть отрады постигло мучение

### Елифазъ разсудаетъ 11.7

Послѣ краткаго вступленія (2-4) онъ подозреваетъ  
Joba въ недостаткъ добродѣтели, которая могла  
бы защитить отъ негаста (5-6) ибо и отъ дождя  
(7-11) и отъ вѣтра (12-21) сильнѣе дождя,  
что одни только порошныя отрады. Послѣ  
сего совѣтуетъ Joby искать причину негаста  
своего въ порошности (11-17) и увѣчиваетъ его



моя твоя обратится къ Богу, который одинок мо-  
жет исцелить и возвратить прежнее благо-  
состояние (8-27)

- 14 1 Елифазъ Temanитянинъ отвѣтавъ и сказалъ:  
2 Не Тѣркомъ Тебѣ будетъ, если скажутъ тебѣ слово?  
3 Но воспретить рече мое кто можетъ?  
3 Ты самъ многихъ училъ,  
и слабыя руки поддерживалъ;  
4 падающаго возставилъ и рече твое,  
и изгнанныхъ колѣна ты подкрѣплялъ.  
5 А теперь дошло до тебя и ты тѣлесишся,  
косясь тебѣ, и ты всагузъши.  
6 Божествомъ твоимъ не могла ли быти сурово  
тебѣ подкрѣпленъ?  
и чистота путей твоихъ не была ли видима Тебѣ  
надъ суровою?  
7 Вспомни, погибалъ ли кто невинный,  
и исчезли ли отъ праведныхъ?  
8 Какъ, какъ я видѣлъ, что воздвигаютъ горе  
и тѣхъ, и порицаютъ оныя.  
9 Отъ дѣлъ великихъ Божихъ они погибли.

- отъ дыхания поздрей его исчезли.  
10 Рукъ льва, ревъ лютаго чмелка,  
и зубы у молодика львовъ разбиты,  
11 Левъ добрый поимъ безъ корму,  
и дѣти лвицыны растыны.  
12 И ко мнѣ ре тайно пришесть слово,  
и ухо мое переняло шепотъ его.  
13 Среди размышленийъ, прежде ночныхъ сновидѣний,  
когда сонъ находитъ на словесниковъ,  
14 и обвѣялъ меня страхъ и трепетъ,  
и вѣсь кости мои потрясъ.  
15 Пронесъ предъ мною духъ,  
волоса на тѣлѣ моемъ стали дыбомъ.  
16 Онъ остановился; лице его разпознаю некое:  
только обличье стало предъ глазами моими.  
тишина... и слышу подобенъ голосъ:  
17, Моветъ ли смертный быть праведнымъ предъ Богомъ,  
и человекъ чистъ предъ творцемъ своимъ?  
18 Се и слугамъ своимъ Онъ недовѣряетъ,



и в Англичах своих умягчивайть недостатки)  
и тогда ты не будишь в домах Британских,  
коих основание прах!

золотых раздаются иже, ирдаи тои  
и они разпадутся между утренняя и вечерняя;  
те увидишь как они во все (идею) сходят;

21. Поемъ работъ съ нѣмъ въ дѣлѣхъ ихъ,  
и умирятъ недостижимыя мудрости.

7. Возвай отъвѣтство на кто тебѣ?  
и ко кому изъ святыхъ ты обратиша?

2) Также глумца только убиваетъ свѣтъ Божій,  
и великаго убоища въ яроствѣ Его.

3 Видеть, какъ иуныи пустыи корни  
новорода и проклятыхъ болз свои

4 Дрогну сло далеку отъ орастия,  
 широта нхъ на судн у боротъ и кхало неважнуща.

иногда и так же.  
5 Кордалью жилось его охватило голодом  
и тогда тернии выбрали его,  
поройтки его аломало раздушились.  
иначе: Новаткаго глупца своего рубит досада и великая  
неслышанная своего торить раздражительность.

6 Что неог праха выходитъ горе,  
и не огъ земли вырастаетъ сюда.

7) Пополнению сходно быть въ Лодяхъ,  
какъ сынамъ толщи высоко летати.

и Богу предаю сердце мое,

9 который творитъ дѣла великия и непостижимыя,  
чюдныя безъ числа;

и посылает воду на поля

и низких ставят на высоту,  
и ступающие выходят на свободу.

19 Они разлучатъ предприятия лукавыя,  
и рухну чужь недовершагого дѣла.

13) Они производят изобретения собственными или заказными  
изобретениями и изобретениями, которые они получают от других, и  
используют их для своих собственных нужд.

14 Дняны они спятъ въ тьмѣ, (Втор: 28, 29 иса 59, 10)  
въ полдень ходятъ оузыны какъ ночью

15 Онъ спасаетъ отъ меча отъ устъ ихъ,  
и бѣзъ руки сильного бѣднаго,



- 16 что неостатному была надежда,  
а неостатному утеша свои (снм. пса 107 42)
- 17 И так благодарен, кого утеша боги. (прим. 3, 11, 12)  
и наказания Вседержителя не отвергаи.
- 18 Онъ пошлетъ болотныя исаи и врагу твою (в)  
Онъ поразитъ и твои руки и ноги твои; (г)
- 19 въ шестидесяти опасетъ тебя,  
и въ седьмой нехосида тебѣ зло;
- 20 во время саодо зацудитъ тебѣ отъ смерти  
а на воины бѣже
- 21 и отъ бѣга арихъ будешь укрытъ (д)  
и не будешь бояться оустоишии когда оно поидетъ,
- 22 Оустоишию и саодо посягнешься, (е)  
и зверей велики не траиши (ж)
- 23 и до тѣхъ саодо въ камни и полевныи  
и въ зверей полевныи у тебѣ друда
- 24 узнаши, что шатеръ твой покоится  
переселити доми свои и обнакеша
- 25 узнаши что дѣтей у тебѣ много,  
и брани отъ тебѣ какъ трава на земли (з)
- 26 поидеи въ гробъ въ орности

- какъ кладутъ стога въ свое время
- 27 Вотъ мы испытали, это вѣрно;  
выслушай се, и заимать для себя и ты.
- Jobъ возражаетъ Елифазу 11. 111
- Неосторожности преркии аловъ своих (111) и  
далоу на судьбу свою извиняетъ тѣрпестию  
страданій (2-8) и опять бѣгаетъ смерти какъ  
отрады (9, 10) Вопреки обвинению Елифазова  
знаетъ въ себѣ нелицеприятную преданности  
богу (10) и объясняетъ, что сильныхъ въраженъ  
горести показиваютъ только слабость едѣства  
человѣческаго, которое не можетъ равнодушно не  
решить страданій, а неотрекени отъ бога (11-12)  
Укоряетъ вѣрломство друзей, которые, вѣдѣло  
утѣшителей, сѣмались обличителями (14-23) и  
просятъ ихъ, чтобы они безъ укорисихъ указаша  
тѣ пороки въ которыхъ они виновны (24-30). На  
слова Елифазовы, что Jobъ равнодушно не  
носитъ наказание божье (5, 11) Jobъ рѣшаетъ это  
(в, снм. перевертѣ (2) прим. 23, 38. Ог 6, 1 (д) снм. пс. 37, 5, 59, 8, 64, 4, 51, 91.  
(е) снм. пс. 39, 7 (ж) 41, 20 (з) снм. пс. 74, 16. и пс. 44, 3-6.



дизни словесная и без того кратка, горька и не  
возвратна (7, 1-10) Нахожу слова придают печали  
и иже не изобретены горестей словесных упо  
мает Бога, чтобы Он отворотил яростное лице  
Свое от человека (11-21)

- 21 1 Job отвѣщалъ и сказалъ:  
2 о селѣхъ возвышена была горестъ моя,  
и бѣдствіе мое поморилъ бы навѣсъ? (а)  
3 Огнь вѣрно перетянулъ бы песокъ моря!  
отъ того слова мои были неистовы!  
4 Ибо отърамы вседержителевы во мнѣ,  
духъ мой пѣсть ругей и въ шкѣ,  
ураги бѣри ополчились противъ меня.  
5 Ревень людскій осея на травѣ,  
рвѣтъ ли быкъ у своего мѣсива?  
6 Идѣтъ ли безвкусное безъ соли?  
и естъ ли вкусъ въ ахиломѣ быка?  
7 Душа моя не хѣтила бы хоснута,  
и оно теперь смрадѣ мнѣ отъратилъ мнѣ хлѣбъ.  
8 Окогда бы совершилъ рѣзаніе мое,  
и орудіе мое совершилъ Богъ!  
9 Если бы Богъ благоволилъ сразить меня  
(а) напастъ

- Самъ волю руку вою и престою бы мнѣ рожко!  
10 Это еще было бы для меня отрадою,  
и я былъ бы въ восторгѣ среди несчастнаго мученика, (б)  
ибо я отъ заповѣдей Святаго не отступилъ (к)  
11 Есть ли у меня столько твердости и твердости, (г)  
и какой концы мой, чтобы мнѣ дѣло рожко мое?  
12 Твердость моя равна твердости каменная!  
и тѣло мое равно тѣло медное!  
13 Увы! нѣтъ во мнѣ крѣпости,  
и развѣ оставилъ меня. (д)  
14 Изнемогающій не имѣетъ орудія друга,  
хотя бы даже онъ не имѣлъ въ себѣ драгого  
вседержителя (е)  
(1) или и я былъ бы въ восторгѣ, если бы онъ не пощадилъ  
меня, и не сталъ бы противиться Богу опредѣленію.  
или то еще смрадѣ мнѣ отъратилъ мнѣ хлѣбъ, хотя я и хоснулъ въ  
близости, что я въ заповѣдяхъ Св. и пр. (к) см 23, 12  
(д) и я оставилъ ли во мнѣ <sup>Богъ</sup> силъ, что бы далъ те терпѣть  
(е) и я и вотъ нѣтъ мнѣ помощи и поддержки, не стало  
у меня (н) и изнемогающему дѣла дѣла упрямъ будто онъ  
оставилъ богослуженіе: изнемогающему богу служить,  
хотятъ: онъ оставилъ благоволеніе и богослуженіе  
кто оставилъ въ себѣ милосердіе и доброту, тогда



- 15 Но мои братья не вярны, какъ потоки,  
какъ ручьи бегущи въ ложинахъ. (о)  
16 Разрѣшисъ отъ воды они бурливши,  
пока въ нѣхъ разливается снѣгъ.  
17 по времени становятеся урѣ тиши, <sup>п)</sup>  
а въ жары изхизають изъ своихъ мѣстъ.  
18 Караваны направляють къ нимъ дорогу свою,  
заходятъ въ пустыню и погибаетъ,  
19 посматриваютъ караваны величавы,  
сѣдутъ ихъ путешествующе чавенне!  
20 но остаются посрамленными въ своей надеждѣ,  
приходятъ туда, и до стога краснѣютъ.  
21 Ма и вы для меня ничто,  
увидѣли страшное и испугались.  
22 Развѣ я говорю вамъ одоудите меня

оставшихъ богобоязненности. Несчастному должно быть  
оказываемо милосердіе отъ друга его, иначе сей оставшихъ  
богобоязненности.

(о) ил. переходивъ какъ ручьи въ ложинахъ.

(п) когда ре подвергается жару то ставятся мѣста.

(р) какъ сладостны слова приподуши?

(с) надеждаете ли вы обличить мои слова?

но слова уотглаголаго совершатъ на вѣтеръ

- и изъ имени всего заплатите за меня,  
23 или избавьте меня отъ руки гнетущаго  
и отъ руки мучителей спасите меня?  
24 Научите только меня, и я умолкну,  
укажете мнѣ въ путь я виновенъ.  
25 Какъ сильны слова истинны, <sup>р)</sup>  
но ваши доказательства что доказываютъ?  
26 Доказательствами вы оспариваете свои речѣ,  
и слова отглаголаго въ вѣтеръ? <sup>д)</sup>  
27 Сироты вы оставите съ ти,  
и подкапываетесь подъ друга своего;  
28 Но поразуйте воззрите на меня,  
стану ли я иже предъ глазами вашими?  
29 Отморите свои мысли, да набудете на мнѣ вины!  
отморите, правда еще моя. <sup>п)</sup>  
30 Если бы была ошибка на языкъ мой,  
то какъ уста мои не чувствовали горести?  
III. 1 Жизнь словца на земли не есть мивонская сурьба.  
и ил. постоитъ; иль еще ушли,  
постойте; правда гнущъ еще моя.



- и дни его не торжествуют, и дни наемника?
- 2 как раба ищешь ты и как наемника рдеешь платы своей?
- 3 так я получил в удни мнѣнныя печальныя и ночи горестныя обильныя мнѣ.
- 4 когда ложусь, говорю: скоро ли встану? Вскрѣсь тяжко долго и до разсвѣта востаю до свѣта.
- 5 Мнѣ мое одрѣто сѣроти и куща мнѣ повила, хора моя заривается и снѣга заливается.
- 6 Дни мои идутъ скорѣе тѣни и кончатся безъ надежды.
- 7 Вспомни, что рече мое есть думованіе, что око мое не возвратится видѣти доброе.
- 8 Не увидѣть очей око видѣвшаго мене, очи Твои обратили на меня, и меня не вѣ.
- 9 Обнаго уходить и исчезаетъ, такъ снѣгъ и дождь въ предѣлахъ твоихъ не видѣть.
- 10 не возвратится въ домъ свой.

- и нѣтъ <sup>до</sup> утѣхи не будетъ знать его.
- 11 И такъ неграждоу чести моихъ, буду говорить въ сѣканіи духа моего, буду радоваться въ горести души моей.
- 12 Развѣ я море или морское судовище, что ты поставиши надъ мною страду?
- 13 И когда говорю самъ себѣ: постыжусь и унижусь, горе мое унесетъ горесть мою,
- 14 но и трудѣе страшиши меня снѣги и видѣнныя мучаши меня.
- 15 такъ что душа моя лучше рече въ утѣхѣ, смерти крѣпче.
- 16 Недорого не вѣнчаю, где мнѣ рече. (ф) Встань отъ меня, ибо дни мои разлобы.
- 17 Что такое челоуѣкъ, что ты столько унижиши его, обращаешь на него вниманіе твое,
- 18 Смотри вѣдѣши его каждое утро, каждое мгновеніе пытаеши его.
- (ф) и не забываю, не вѣнчаю рече мнѣ.
- (х) и не оставо меня.



19 Доколе ты не обратишь отъ меня взора,  
не дашь отдыха премоудрѣти моему? <sup>человѣкъ? (4)</sup>  
20 Зрѣлишь я и ермисши, то что я могу сдѣлать Моему, <sup>человѣкъ? (4)</sup>  
зачѣмъ поставиши Моемъ злымъ себѣ,  
такъ что я самъ себѣ въ тѣнѣ!

21 Или зачѣмъ ты не смѣешь въ мнѣ грѣха,  
и не оставиши безъ вниманія моего порока?  
ибо теперь уже лежу на землѣ,  
завтра помучиши меня, и неcessа пойдѣ

Видѣть рассуждаеть VIII

Носишь строгое упрека (2) въ ксѣсторномъ сурде-  
нии, то въ правѣи версий (3) полагаешь что ерми-  
не Jobb, то ерми сѣе соприимши и за то пострѣдани-  
(4) соотвѣтъ какъ въ образѣ, обратѣ сѣе моли твою къ  
богу (5-7) и въ образѣ твоемъ, что одни неспѣшны  
отрабѣдуютъ, подтверждаютъ словами древнихъ (8-19)  
и какъ-то прилагать слова сии къ Jobb (20-22)

VIII 1 Видѣла Савхсанна отвѣтила и сказала:

2 Доколе ты будешь такъ говорить?

слова уста твоихъ сильнѣе въ терзѣ

(4) и не такъ, а ермиши. то ермиши мнѣ дѣи умишлованно  
тебѣ

3 Неуми бога превращаетъ судъ,  
и вездѣррителю превращаетъ правду?

4 Впрямъ синовья твои соприимши предъ Нимъ,  
и Онъ предастъ ихъ въ руки беззаконныхъ ихъ.

5 Если же ты возмизеши бога  
и поможешся Вездѣррителю,

6 и если ты истина и правда.

то Онъ воспрянетъ надъ тобою

и вознаградитъ добродѣтельный Твой домъ;

7 и если прерде у тебѣ было мало,  
въ послѣдствіи будетъ <sup>бессама</sup> много,

8 ибо спроси у предшествоваго вѣка,  
представи себѣ наблюдения отцевъ ихъ:

9 а мы вчерашни ниско не знаемъ,  
и дни наши населяютъ тѣни.

10 Они научатъ тебѣ, они тебѣ скажутъ  
и сердца своею произнесутъ слова.

11 Расстѣла ли тростники безъ влаги,  
и стоятъ ли сѣтники безъ воды?

12 Онъ еще въ зѣвѣтѣ и не созрѣлъ,



Не прежде ваякой травы засохнет.  
 13 Макова судоба вельхъ забывшихъ бога!  
 14 И твердыня мизантра разрушится!  
 15 Опора ея подоткена,  
 16 И надерода ея домы пакуа!  
 17 Опрётся она на домъ свой и не устоитъ,  
 18 И схватится за него и не удержится.  
 19 Засохнетъ она подъ солнцемъ,  
 20 Всплыве ея идути да. отъ сада ея.  
 21 И корни ея выветятся и похолодаютъ,  
 22 И хлещныхъ стнни ея видима.  
 23 Но когда вярвуть ея съ омета ея,  
 24 Она отрегется отъ нею, и невидна тебѣ.  
 25 Вотъ какаа ея радость въ разгнѣ ея!  
 26 И азъ земли посетитъ другіе!  
 27 Видиши? Богъ не притираетъ добродѣтели, и  
 28 И ризу злодѣевъ не поддерживаетъ,  
 29 А на прѣлѣ ея въ уста твои влоритъ апитъ,  
 30 И въ губѣ твои радостную пѣснь,  
 31 А враги твои облекутся въ отъсѣдъ  
 32 И шатра беззаконныхъ не будетъ.

Jobъ возрараѣтъ Вилдаду 1х.х

Jobъ въ опроверженіи Елифаса и Вилдада, которые  
 доказывали, что Богъ доброту даѣтъ добро, и злому  
 зло, разсудаетъ, что Богъ поступаетъ несправедливо  
 человѣкамъ, что онъ такъ высокъ, что люди въ  
 безъ разбора доброе и злое, сильные и слабые, бѣ-  
 тые и бѣдные предъ нимъ одинаковы, и потому  
 онъ имѣетъ право со всемъ поступать одинаково,  
 по истинѣ своему произволению Богъ относитъ  
 ни къ людямъ. Для сего онъ шобрадаѣтъ нѣтъ  
 ство челоука (2.3) и высоту верхо (4-13) и вѣ-  
 дитъ изъ того право Божіе поступати съ лю-  
 дими по истинѣ своему произволу, и это истинъ на  
 земли такъ же доверенъ молчать предъ великимъ  
 Творцомъ, какъ неистовъ, потому что у Бога нѣтъ  
 различія добра и зла (14-35) потому предаѣтъ  
 негали и проситъ у Бога не судара правосудія  
 и милосердія къ слабому творению ризъ ея (1.22)

1 Jobъ отвѣталъ и сказалъ

2 правда: знаю я, что такъ:

но какъ челоуку оправдываться предъ Богомъ?







23 только что сие укрепили есмь мелемъ въ мѣхъ,  
 а пытанъ невинныхъ слѣется. <sup>(4)</sup>  
 24 Земля отдана въ руки беззаконныхъ,  
 и лице судей ея сѣдо захраваетъ. <sup>(5)</sup>  
 сии не сѣдо те кто? <sup>(6)</sup>  
 25. 1 мои дни меле гонима,  
 бѣгутъ не видятъ добра;  
 26 несутъ какъ камени своихъ ладовъ,  
 какъ оренъ летѣтъ къ корню.  
 27 Если скажутъ мнѣ задуду а горестъ мою,  
 отвору орагнныи свой видъ ибуду веселъ;  
 28 то трепещу венъхъ болѣней моихъ,  
 зная, что Ты не щадяшио меня правды.  
 29 Но гудѣ а вышовеи! за тѣмъ рдс на краснѣ тожнмъ.  
 30 Хѣтъ бы а омыла снѣжкою водою  
 и стаетъ а руки свои целокотъ.  
 31 то Ты и тогда похрустѣи снѣжнѣ въ ровѣ,  
 такъ это одеждѣи твоѣ вознущаютея мнѣ.  
 32 Оно не словнѣхъ какъ а; могу ли а отвѣтъ Емю?  
 какъ намъ идти вопиетъ въ судѣ?  
 33 Некому насъ расудитъ,  
<sup>(7)</sup> (Снѣжъ захраваетъ лице судейи  
 а. и. и. Орагннѣи снѣжнѣи лице судейи  
<sup>(8)</sup> а. и. Ели не такъ, кто окрѣвернѣи а. и. и. и.  
<sup>(9)</sup> и. и. не оправдана мнѣ, за тѣмъ рдс на краснѣ тожнмъ.

и похоритъ руку свою на бокахъ насъ.  
 34 Пусть Орагннѣи отстранитъ отъ мнѣ рѣжнѣи свой,  
 и отрахѣи пудѣи не пугаетъ мнѣ;  
 35 тогда а готовъ говорить, и не боюсь,  
 потому что самъ въ себѣ а не такъ.  
 1 Презираетъ душа моя ризнѣ,  
 предаюся негалии мой;  
 бѣду говорю въ горести мой;  
 2 скарю Богу не обвиняю мнѣ,  
 отвѣтъ Емю, за что Ты борешься со мною?  
 3 Развѣ прѣхнѣи Тебѣ прѣхнѣи,  
 презираю твореннѣи рукъ своихъ,  
 а замыслаю негестивнѣи свѣтъ?  
 4 Развѣ у Тебѣ плѣтѣи оги,  
 и развѣ Ты смотриши такъ какъ а отпрѣи снѣ  
 ртнѣи?  
 5 Развѣ дни твои дни смертнѣи,  
 и годы твои равны днямъ словнѣи,  
 6 что Ты такъ ищѣи во мнѣ порока,  
 и допытываюся во мнѣ грѣховъ,



- 7 хощу и знаешь что я невинен  
и до некому избавити меня отъ руки Твоей?  
8 Твои руки трудились надъ мною и образовали  
меня  
всего кругомъ и ты губиши меня!  
9 Вспомни, до того обдѣлалъ меня, какъ глину  
и въ прахъ обратилъ меня!  
10 Не ты ли воишлъ меня, какъ молоко,  
и какъ Творецъ снутииъ меня,  
11 одѣлъ меня коротою и теплою,  
и хитрою и ризами скрютилъ меня?  
12 Ты даровалъ мнѣ ризы и благодать  
и твои поплечи хранили духъ мой.  
13 Но и си Ты дерзавъ на сердцу Твоемъ  
знаю что у Тебя было въ мысляхъ и то,  
14 чтобы взять меня подъ надзоръ, когда я сохну  
и пороковъ моихъ не оставлялъ безъ наказанья  
15 и такъ виновенъ или горю мнѣ!  
правъ ли, не могу поднять головы моеи,  
будучи пресыщенъ срамотою

- и видя униженіе мое!  
16 Если же она и преподнимается, то Ты какъ левъ гони  
иснова являешь надъ мною чудеса,  
17 выводиши противъ меня новыхъ свидѣтелей Твоихъ,  
умилываешь и гонимое Твое на меня.  
18 Загнана Ты вывелъ меня изъ гроба?  
Пусть бы я умиръ и нигде око не видѣло бы меня!  
19 Пусть бы я былъ, какъ небываиіи,  
и гробъ прямо перенесенъ бы былъ во гробъ!  
20 Дней моихъ немного остави,  
отступни отъ меня, дабы я нѣсколько порадовался,  
21 пока не отойду невозвратно  
въ землю тѣни и смертной тѣни,  
22 въ землю страха, каково есть страхъ смерти,  
иди нѣтъ устроинства и такъ свѣтъ какъ во Тьмѣ!

Содфартъ XI  
Выступая съ екоризмами (2.3) и утверждая  
тоже, что другие, т.е. что Jobъ грѣшникъ и при  
совокупляеи, то ерели Jobъ невидѣть своихъ  
грѣховъ, то видѣть оный Премудрой и Всевидящей  
Богъ (4.12) Наконецъ совѣтъ Jobу отъ него



и обратитсѣ къ Богу, чтобы снова жить.  
счастливымы (12-20)

11

- 1 Софари Наамитянини бѣвѣхаша и скараша:
- 2 Развѣ имѣе отвѣта на многоглаголющаго?
- и словеса ея вѣселивши устами правды?
- 3 твое слово заставитъ ли молчать мурей?
- ты богаху мѣствуешь развѣ некому тебѣ посперимъ?
- 4 Ты говориши: усени мое вѣрно  
и хитрѣ я въ устахъ моихъ
- 5 Если бы боги вѣнчали въ разговорѣ  
и отвѣтъ убога свои при тебѣ,
- 6 и открывъ тебѣ тайны пренудности  
тогда разумѣе ли предѣлаши бы въ другой вѣдѣти?
- и ты убога бы, что боги дѣла тебѣ предѣла застави  
часть беззаконій твоихъ.
- 7 Можешь ли ты въ послѣдованіи о богахъ дойти до конца  
и постигнуть Вседержителя во всей полнотѣ?
- 8 Это вы соты кебеи ели вы идѣлиши?
- Она глѣбе приподней, какъ ты узнаешь?
- 9 тѣрѣю она длани земли  
и шире моря
- 10 Если она проходитъ мимо одаѣи кого подѣ стражу,

гл. 11

- и представитъ обществу на судъ, кто отклонитъ ея?
- 11 и бо она знаетъ людей пороковыхъ  
и видѣтъ преступленіи, которыхъ нѣтъ не замѣтитъ.
- 12 Тогда и мурей вразумитъся,  
и сынъ дѣла ослѣ переродится въ словеса.
- 13 Если бы ты имѣлъ правое сердце,  
то простеръ бы къ нему руки свои.
- 14 И такъ если на рукахъ твоихъ есть пороки дѣла  
и и давай беззаконію рече въ шатры твои,  
и тогда поднимиши нечестія твои, и вознесиши твои,  
будешь твердо и не будешь боѣшься,
- 16 тогда забудешь горе,  
и будешь поминать только, какъ о протекшей  
водѣ;
- 17 тогда настанетъ время свѣтлѣе полдня,  
теперь у тебя мракъ, а тогда будетъ утро,
- 18 тогда будешь спокоенъ, ибо есть надежда,  
теперь ты посперимъ, а тогда будешь опять  
безопасно,
- 19 будешь лерать и никто тебѣ не тронетъ  
и многие будутъ латкать тебѣ



20. А беззаконники глаза затмут,  
увершице уверало отъ нихъ  
и языкъ надежда испуститъ доуха.  
Job возражаетъ Свѣдѣн. III-XI.

Job речію порицаетъ друзей за ихъ недружескія  
ухорины и дѣлаетъ, что отъ сама немыслима  
имѣетъ свидѣній (2-3) Тѣмъ въдыхаетъ объ униже-  
нии своего (4-5) Вопреки послѣднему повороченію  
свѣдѣн. что несправедливо отраздуютъ (11, 20) утвержда-  
етъ, что несправедливо рече спокойно поборю позволимъ  
(6) Въ подтвержденіе сего того, что все на землѣ  
добро и зло свѣдѣно по воли Божіей, приводитъ общій  
матеріалъ (7-10) и пресаніе старшихъ (хлѣбъ  
заключаетъ въ 13-25 стихахъ). Подлинъ рече, что  
матеріалъ отъ самаго Бога (XIII, 13); матеріалъ ре-  
судей счѣтаетъ лорнати и пристрастныи (4-12)  
твердо стоять въ своей добродѣтели (13-16) и говорить,  
что она голова предстать на судъ Божій, ежели бы Богъ  
сволекши свое величїе, спаймъ къ нему (17-23), что  
свѣдѣно своей истинности и истинности, дабы была премо-  
нута Бога къ почитованію (23-XI, 20) и предупредитъ  
возраженіе, что за его добродѣтель, если не онъ то дѣлаю

и потомство будетъ щастливо (21, 29)

- 1 Job отвѣчалъ и сказалъ:
- 2 Можно такоу только и люди,  
и вы сами упретъ претупость!
- 3 И у меня есть сердце какъ у васъ,  
и не въ самъ неуступлю вамъ;  
да и у кого нѣтъ столько смысла?
- 4 Помыслии же другъ своему суритъ какъ и я, Job,  
кто когда възываетъ Богу и когда днѣ отвѣчалъ.<sup>19</sup>  
Помыслии же суритъ правей, истиней?
- 5 на волю сѣдѣющаго спокойно на нѣдрахъ бѣды вещи пре-  
зрѣнная  
ибо она дѣлается для идущихъ нѣтвердого ногою!
- 6 и рабѣи шатры сплотины,  
урадоудрадоуиъ Бога безопасны  
и языкъ это Богъ доставляетъ свою руку.
- 7 Истинно, спроси у скота, и научитъ тебя,  
у птицъ небесныхъ, и вразумитъ тебя;  
или поведи съ землемъ и наставитъ тебя,  
и рыбы морскихъ скажутъ тебѣ.
- 9 Кто изъ ветхъ ихъ не знаетъ,  
что рука Госова творитъ сѣ?

и кто не знаетъ суритъ, какъ? Суритъ своему мѣсту и  
да въ ответъ къ Богу и днѣ уяснитъ его.



10 В устах душа всего ривучаго  
идуща вехи и плоти теловитской.  
11 Не убо мнѣ отъ гнѣва алова,  
и нехотѣ мнѣ знаема вхуи мнѣи.  
12 А мудрость ривѣтъ въ отарцахъ,  
и разумъ въ доломоттникахъ.  
13 Вотъ что говорятъ они, и не о премудрости и силе  
и не о умѣ и разумѣ.  
14 Того дня разрушится, не построится,  
и того дня свѣршится, не выведется.  
15 Если онъ ~~остановитъ~~ воду, она выдохнется,  
и если пуститъ ея, ирростъ землю  
и не о мнѣ отъ гнѣва и знаеи въпрое.  
16 И предъ мнѣ за дурдаици и вводици въ заблудеи  
17 Дурдаици народа отводить въ пачи,  
и судей дѣлаеи гнѣвомъ.  
18 И въ салабѣтъ прозу царей  
и грѣса иго онохъ свѣтъ похотѣ  
19 И мерцовъ отводить въ пачи  
и не мнѣ въ храбрости.  
20 Отъ мнѣ въ азыхъ у правомыслицихъ  
и старцевъ мнѣ въ смыслахъ.  
21 И тѣмъ обиваеи знаменитыхъ  
и похотѣ сильныхъ ослабляетъ.

22 И глубокое выноситъ изъ тьмы  
и и мрачное выноситъ на свѣтъ,  
23 И возвышаеи народи и низлагаеи ихъ,  
и разширяеи народи и сѣмлетъ ихъ.  
24 И отъ мнѣ убо у главъ народа земли  
и заводитъ ихъ въ путы и не проходимую  
25 И видятъ тьму, а не свѣтъ,  
и кружитъ ихъ, какъ похотѣ.  
1 Вотъ глава мой видѣлъ все,  
ухо мое слышало и замѣтило (все) о мнѣ.  
2 И сколько знаете вы, знаю и я  
и не ступаю вамъ.  
3 Но я бѣ хотѣю вступитъ въ разговоръ со всею ерр.  
и речеи бы представитъ мои доказательства боу  
4 А вы подкрашиваете моръ,  
вотъ вы беспомощные враги.  
5 И если бы вы помнили  
это было бы похотѣ вашего мудростію.  
6 Выслушайте упрекъ мой  
и прикиньте ухорины отъ убои моихъ.  
7 Надѣраю ли вамъ въ пачи борию говорить неправду



- и да не говорити лорь?  
 8 кадидало ли вамъ бже пристрастивши для Него,  
 и ва бога такъ препираться?  
 9 Хорошо ли будетъ, когда Онъ искудуетъ васъ?  
 обманите ли вы Его какъ обманывають челоука?  
 10 Она васъ строго наказуетъ,  
 а бже вы и скрѣдно держите Его сторону.  
 11 Ужели великое Его не устрашитъ васъ,  
 и страхъ Его не отяготитъ васъ?  
 12 Тогда помняши слова ваши, будутъ подобны пелену,  
 отпадутъ ваши отъ обаяния чина чина.  
 13 Молчите предъ мною и я стану говорить  
 и тогда меня не постыжатъ,  
 14 во доверіе на слово понесу въ зубы тѣло мое  
 и душу мою паче въ руку мою.  
 15 Не даю вамъ увѣст: мѣня, мнѣ родать не сего,  
 только предъ нами хочу доказать истину пущей истины.  
 16 и это убо и сурьидъ оправданіе мнѣ  
 и до лица твоего не поидѣть предъ лице Его.  
 17 Изгнайте слово мое  
 и показаніе мое ушамъ вашимъ.  
 18 Вотъ я готовъ къ суду,  
 знаю, что я правъ.

- 19 Кто возмощитъ опорити меня?  
 тогда бже я умножи и умерю!  
 20 Двухъ только вещей не отымай со мною  
 и тогда я не буду хриѣсь бже лица твоего:  
 21 руху твоего слышишь меня  
 и убои твоей да не потрясаетъ меня!  
 22 Тогда дови и я стану отвѣщать,  
 или я буду говорить, а ты мнѣ дай отвѣтъ.  
 23 Сколько у меня пороховъ и ртуть?  
 покажи мнѣ беззаконіе мое и грѣхъ мой!  
 24 Для чего скрываешь лице свое  
 и изытаешь меня врагомъ себе?  
 25 Не сорванный ли мѣстохъ тѣхъ пережидаетъ васъ  
 и иссухую ли соломинку возжигаетъ?  
 26 Что ты обрѣкаешь меня на отпаданіе  
 и упрочилъ мнѣ грѣхи юности моеи,  
 27 поставилъ въ колоду ноги мои  
 и стиралъ все пути мои  
 аждамъ ногъ моихъ на знаменіе терту.  
 28 А она, какъ тервотина распадается  
 какъ одерда съденная молою.  
 1 Словеса пороченной речю  
 кратковременъ но пресмызаетъ украси.



- 2 какъ извѣтъ изъходи и увидѣтъ,  
и убоится какъ тѣнь и не встанетъ;  
3 Но и на сего тѣмъ отвѣщаю отъ тѣбѣ?  
и мнѣ вѣдѣно на судъ съ собою?  
4 Всѣмъ мнѣ предъпринимати хитрости отъ нечестнаго;  
ни одинъ  
5 итакъ среди дни снѣгу назная снѣгу,  
и мнѣ же снѣгу у тѣбѣ на снѣгу,  
среди Мнѣ привелъ снѣгу черноту, хитрости отъ нечестнаго  
6 и отврати отъ него вѣрныя, и снѣгу отъ суда тѣбѣ спокое,  
и снѣгу, какъ на снѣгу, привелъ и снѣгу свой съ удовольствіемъ  
7 Дереву снѣгу надерда, и снѣгу снѣгу, оно снѣгу оживѣтъ  
и снѣгу отъ него выходитъ не перестанутъ;  
8 тогда какъ старѣетъ на земли корень его  
и снѣгу его умиралъ въ прахъ,  
9 отъ водяннаго испарений оно даетъ отрасти  
и снѣгу вѣтви, какъ не снѣгу;  
10 и снѣгу умиралъ и изгнѣтъ,  
и снѣгу снѣгу Адамовъ, и снѣгу отъ снѣгу?  
11 И снѣгу отъ моря воды,  
и снѣгу изъ снѣгу и изъ снѣгу;  
12 такъ снѣгу и снѣгу и не встанетъ  
и не продвѣтъ они до снѣгу и снѣгу,  
и не воспримутъ снѣгу своего  
13 Если бы тѣмъ похоронилъ мнѣ въ приисподнюю

- и снѣгу мнѣ только до тѣмъ, пока проходѣтъ  
14, когда умиралъ снѣгу, и снѣгу и снѣгу? Мнѣ!  
тогда я во все дни воинской снѣгу моей снѣгу,  
пока придетъ мнѣ снѣгу  
15 тогда то Мнѣ похоронилъ бы мнѣ и снѣгу отъ снѣгу  
и тѣмъ похоронилъ бы творение рукъ твоихъ!  
16 и снѣгу и снѣгу и снѣгу,  
Мнѣ похоронилъ бы во мнѣ порока?  
17 въ снѣгу за снѣгу и снѣгу и снѣгу  
и тѣмъ за снѣгу и снѣгу и снѣгу;  
18 Но снѣгу и снѣгу гора распадается  
и снѣгу теряется съ своимъ снѣгу;  
19 вода раздробляетъ камни,  
разливъ снѣгу и снѣгу и снѣгу;  
Такъ Мнѣ уничтожаетъ надерду снѣгу,  
20 тѣмъ и снѣгу и снѣгу и снѣгу  
и снѣгу и снѣгу и снѣгу и снѣгу  
21 Въ снѣгу ли находѣтъ дѣти его отъ нечестнаго,  
и снѣгу и снѣгу, отъ и снѣгу не вѣдѣтъ;  
22 снѣгу только близнѣтъ тѣмъ его  
и снѣгу только снѣгу и снѣгу



Беседа вторая XV: XXI

Мудрость Job ивы так же поочередно с болыишми, перели прееде, укоризнами, подтвердае въ прееде, свои мнени, что одни пороки не счастны. Job, невидя въ нихъ правды, рече отъ, тобы самъ богъ явился и рече имъ споря.

Елифазъ XV

Упрекая Job въ дерзости его сурдений о богу (2-6) припоминаетъ ему опыты и сказанія старшихъ (7-10), прееде откровени (11-16) и слова сошлаго на наблюдени древнихъ (17-19), утвердае, что не счастенъ мерзость толлохъ пороковъ (20-25)

1. Ответа Елифазъ де, на нитяни и скажалъ:
2. Прилико, не мудрому, отвѣтатъ съ такими вихри,
3. и имъ криво наполнено вътроу палицу и мѣ,
4. оправдыватся словами севнмъ, и мѣ, и рече въ которой имъ мѣ,
5. Прииди же ты потерля страхъ и за малость считаешь рече предъ богами.
6. Чета твои, высказаваютъ твою вину и твои правоты, яже мѣ, лукаво.
7. твои уста обвиняютъ тебѣ, а не я,
8. и твои яже, говорятъ предъ тебѣ.
9. Развѣ ты первый изъ словъ твоихъ родился

- и предъ холмовъ отамъ существовати?
8. Развѣ ты слышалъ совѣтъ божи
- и да мѣ, привлежъ себѣ прииде?
9. что знаешь ты, чего бы не было у насъ?
10. что разумѣешь ты, чего бы не было у насъ?
11. что развѣ ты слышалъ совѣтъ божи
- и да мѣ, привлежъ себѣ прииде?
12. что знаешь ты, чего бы не было у насъ?
13. что развѣ ты слышалъ совѣтъ божи
- и да мѣ, привлежъ себѣ прииде?
14. что знаешь ты, чего бы не было у насъ?
15. что развѣ ты слышалъ совѣтъ божи
- и да мѣ, привлежъ себѣ прииде?
16. что знаешь ты, чего бы не было у насъ?
17. что развѣ ты слышалъ совѣтъ божи
- и да мѣ, привлежъ себѣ прииде?
18. что знаешь ты, чего бы не было у насъ?







хотя предъ кончиною (2-211, 5). Наконецъ снова возрѣ  
на свои горести и видя предъ собою смерть, упаде въ  
отчаяніе и стѣнжаетъ друзей, что ихъ увѣреніе о  
будущей перемѣнѣ его участъ (2:17-26, 1<sup>м</sup> 20, 21, 15-18)  
это увѣреніе пустое, и во сѣ смертью его кончатъ  
всѣ (6-16)

- 207 1 Стѣнжалъ Jobъ и сказалъ:  
2 слышалъ я много такого,  
судили утѣшители мои въ мѣ.  
3 Будетъ ли когда вътрѣплются и вѣнз,  
и тогда раздраться, что ты такъ отъстаешь?  
4 Не говорю тебѣ, какъ ты,  
если бы душа ваша была на мнѣ, души моей;  
оплакались бы на васъ словами  
какая бы на васъ любовь моя  
5 Не унывалъ бы подкрѣпить васъ удами мощи,  
и шевели утѣши, вразумите.  
6 Но кроводѣлатъ рече не утѣшается скорбь моя  
перестать что отвѣтъ мой отъидетъ?  
7 Кто измучилъ меня мнѣ  
ты все говоришь за меня сдѣлаешь беззаконныя  
8 мнѣ, который бы могъ быть свидѣтелемъ Тѣи оковамъ

- измощенности моя востаю на меня  
въ лице укоряетъ меня  
9 Тѣло его терзаетъ и враждебно поступаетъ со мною,  
окружаетъ на меня зубами своими,  
перстень мой остро входитъ плечами своими;  
10 Разрушили на меня нѣсть свою,  
рубаясь, обрѣли меня по шее,  
и всѣ соговорились противъ меня.  
11 Придали меня бою беззаконнику  
въ руки нечестивыхъ бросили меня.  
12 Я бѣгу спохватъ, но онъ потрясъ меня  
волѣю меня за шее и извелъ меня  
и поставилъ меня утѣмо для себя.  
13 Обручили меня стрѣлы въ  
разрываетъ внутренности мои и нещадитъ  
проливъ на землю рече мое  
14 протѣкаетъ на меня проливъ за проливомъ  
обручилъ на меня какъ ратоборцы  
15 Властнику сими, а на тѣло мое,  
власти мои осыпалъ перлами  
16 Лице мое поблѣдѣло отъ тѣла  
и парусница моя смертная тѣнь

(9) и. такъ мучительно такъ тѣнь  
(10) и. в. с. сообщество мое (или все это мною) ты разстроилъ  
что бы оковамъ мнѣ, это свидѣтельство на мнѣ



- 17 при вселъ тѣмъ что нѣтъ порока на рукахъ моихъ  
 и мѣстѣхъ моихъ чистѣхъ.  
 18 Замы не закрой моею кровью  
 и да небудетъ мѣста вопли твоему.  
 19 И не имѣй се свидѣтели мои на небесахъ  
 и заступники мои не превоспревѣнники!  
 20 Друзья мои ругатъ  
 и збоу кажутся слова устъ моихъ.  
 21 Ибо въ снѣгъ выставляю правду словеса предъ богомъ  
 и сына адамова предъ друзьями и ево  
 22 и бо не мнозили мои мѣстѣхъ приходѣхъ концы  
 и я отхожу въ путь не возвративъ.  
 XVIII  
 1 Душа моя осаждаема  
 и на мои потугаю въ  
 предъ мѣсто грѣбъ.  
 2 Если бы только поручительство снѣгадо мнѣ,  
 то при вѣнѣхъ спорѣхъ и въ спокойнѣхъ уснуло бы око мое.  
 3 Представь, даи себѣ поручительство за меня Ты сама!  
 кто смаетъ подаетъ мнѣ руку?  
 4 Мое сердце и въ мѣстѣхъ моихъ  
 и потому не даю и мнѣ восторжествовать.  
 5 Кто друзей обрѣкаетъ въ доверѣхъ  
 и отъ тѣхъ моихъ отхаживаетъ глаза.

- 6 Онъ выставилъ меня на позоръ народомъ  
 и возмѣлъ мнѣ въ лице.  
 7 Охотное прибутилось отъ горести,  
 и вѣтви мои какъ тѣни.  
 8 Добротѣ мои угрозаются сему  
 и невинный досаждаетъ на лице при  
 9 Но праведника крѣпко держатъ пути своего,  
 и чистѣи руками усугубляетъ твердость.  
 10 Сколько бы разъ вы не вступали,  
 а не найдете мѣсту вѣнѣ убогаго.  
 11 Дни мои прошли  
 и желанья мои думѣхъ достоянны моему сердцу.  
 12 а они ноща хотятъ превратить въ снѣгъ,  
 свѣтъ чинѣхъ близокъ къ тѣни.  
 13 Когда дождусь приисподней моею дона  
 и во мракѣхъ постелю себѣ постелью,  
 14 когда грѣбу скажу: ты отецъ мой,  
 и живи: ты мать моя и сестра моя.  
 15 тогда еднѣ надѣрды мои,  
 и обрѣцаемое мнѣ кто увидитъ?  
 16 въ заклини приисподней чинѣхъ и оны,  
 еднѣ ны куплю мѣрѣхъ въ прахъ

Виллодъ XVIII



Примыливъ въ сотоварищахъ своихъ, до оныхъ хотѣхъ  
прекратить разговоръ, останавливаютъ ихъ (2-3);  
потомъ расетокъ укоривъ Job'a, будто бы онъ хотѣлъ  
поставить оружіе въ миръ закона (4), утверждаетъ  
что несчастія карахъ чужды отъ порока жи (5-9), домы  
порокаго нуютъ нѣтъ (5-6) богатство чуждается  
въ домѣхъ своихъ вступаютъ бездн припятствіи  
(7-11) отлаемя обманъ безъ надежды въздоровленія  
(12-13) чуждаста (14), селеніи ва и имѣнія поны  
не остаются

- 1 Виждетъ Савханникъ отвѣчалъ и сказалъ:
- 2 надѣлю ли въ покореніи концы риканъ?  
свѣдѣайте, и судены потомъ говорить:
- 3 за чѣмъ равнѣхся намъ съ беззаконными  
и съотъ униженными въ мѣлахъ вашихъ!
- 4 Отъ раздражающей души свою возмѣвъ своею!  
Нужда для тебя опустѣла земля  
искала движущихся въ своемъ мѣстѣ?
- 5 Слова доверія свѣтъ у беззаконнаго потушаетъ  
и не свѣтъ домы его;
- 6 меркнетъ свѣтъ въ шатрѣ его  
и свѣтъ мѣны надъ нимъ угасаетъ.
- 7 Мѣли поущества его сокращаются

- и собственный его чинъ низлагаетъ его  
8 Своими козлами просается онъ въ стѣ,  
и по теметамъ ходитъ
- 9 Нѣтъ заупыкаетъ его за пѣту,  
задерживаетъ его путь
  - 10 Скрытно разпоренъ по землѣ силки для него,  
и ловихъ орудіа по дорожѣ.
  - 11 Свѣтъхъ оторонъ пугаюстрашнннца,  
гонятъ за нимъ по слѣдамъ.
  - 12 Извѣствуютъ голодъ силы его,  
и жѣда стоитъ у него съ боку
  - 13 Сордаетъ члвкъ тѣла его,  
отдаетъ члвкъ его первенцу и смерти.
  - 14 Ужасна надежда изъ шатра его  
и тѣмъ препроводилъ его къ царю урасовъ
  - 15 и морснѣ вѣтъ въ шатрааго его безъ него,  
домъ его освѣтанъ строго
  - 16 Казу сохнутъ корни его  
сѣрау вакутъ вѣтви его
  - 17 Налѣхти о немъ съ земли пропадаетъ  
и имени его нѣтъ на поляхъ
  - 18 Угоняетъ его изъ свѣта во тьму,



и отвернутъ его отъ вселенной.  
 19 Ни сыновъ, ни внуковъ имъ быти не во въ народъ его,  
 и никто не встанетъ на мѣстѣ рабства его.  
 20 О послѣднихъ дни его уразуются равнины на западъ  
 и восточныя обѣды будутъ трепетомъ.  
 21 Вотъ что бываетъ съ шатрами беззаконнаго,  
 и съ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ разлѣжался бже.

Job отвѣщаетъ Вилдау XIX.

Снова цѣлится жестокость друзей, что они  
 страдания его производятъ въ пороковъ и пороковъ  
 въ немъ укажутъ не могутъ (2-5), и утверждаетъ  
 напротивъ, что страдания его производятъ не  
 отъ чужихъ, но отъ воли бже (6-20) (а мнѣ бже тѣ  
 сныя (6.7) поборили ешу на пути приносы (8) и  
 ищя ея тѣмъ (9) не престанно посылаетъ на него  
 новыя беды (10-22) и потому проситъ, чтобы дру-  
 зья умягчались надъ нимъ (21.22), релаетъ,  
 чтобы его рты отались въ записяхъ на судъ по-  
 томова (23.24), и сильно чувствуя свою невин-  
 ность, твердо надѣется, что бже небесный его  
 заступникъ, еще предъ кончиною его явится  
 ему и оправдаетъ его (25-27), а друзей его обвинитъ

(28.29) (Надѣжда моя исполнилась. бже явился Jobу,  
 оправдалъ его, а друзей обвинилъ XXXIII-XXXIV)

1 Job отвѣчалъ и сказалъ:

2 Долго ли вы будете мучить душу мою  
 и разить моихъ ртцами?

3 Вотъ уразовъ деахъ вы спрашиваете меня,  
 не стыдите ли слышать меня!

4 Если бы я и дѣйствительно сдѣлалъ преступокъ,  
 то преступокъ мой при мнѣ и оставался

5 Если же вы и дѣйствительно хотѣли войти въ верь надо  
 то укажете во мнѣ пороки много

6 Знайте, что бже поборили меня  
 и поборили меня съ тѣмъ своимъ.

7 Вотъ я хришу обиду и клятву отвѣта  
 волю и суда клятву

8 Ока преградила мнѣ дорогу и не могу идти,  
 и на путяхъ моихъ поборили тѣмъ

9 Облекъ съ меня славу мою  
 и снялъ вѣнецъ съ головы моей

10 Разстроилъ у меня все вездѣ, иа пошибъ



- и на вербоду мою исторгъ какъ дерево.  
 11 Гнѣвъ Бгъ посылаетъ на меня  
 Онъ сгнѣваетъ вербоду врагъ мои  
 12 Пошли Бгъ примиши совокупно  
 огладили дорогу свою по мнѣ,  
 и разположились во кругъ шатра моего,  
 13 братьевъ моихъ Онъ удалилъ отъ меня  
 и друзей мои худаютъ меня.  
 14 Близкіе ко мнѣ отстали отъ меня  
 и нахоны забвѣли меня  
 15 Примиши въ долъ мѣсяцъ рабы и служанки мои  
 сгнѣваютъ меня худятъ,  
 въ глаза шепъ и посторонній.  
 16 Клевету раба моего, и онъ небликается  
 устами моими я дождень умолять его  
 17 Дохати мое огротивило ренъ мою  
 и единоутробныи мои неприятели мой запаи  
 18 и малые дѣти презираютъ меня  
 если я и встану, они говорятъ на меня  
 19 Гнушаются мною <sup>въ участвовавши</sup> въ тайнахъ моихъ

- хоща я любилъ и тѣ обратились на меня.  
 20 Вѣ корю мою и съ нѣбѣю мою срослись кобы мой  
 и я осталая только съ корю на зубахъ моихъ  
 21 Помилюйте меня помилюйте меня въ друзей мои  
 ибо рука Бгъ разитъ меня  
 22 къ сѣну и въ прислѣдуетъ мене, какъ вога  
 и нѣбѣю мою неможете насытитесь?  
 23 Если бы рѣки мои были записаны,  
 о если бы они начертаны были въ книги,  
 24 рѣзными рѣзцами съ оловомъ  
 были выртаны на камнѣ вовеки!  
 25 Но я знаю, Заблудились мой рѣки,  
 и станеть послѣ надо мною.  
 26 И послѣ того, какъ кора моя, какъ все это изрече  
 и въ нѣбѣю мою я узрю Бога!  
 27 Я узрю, мои глаза увидятъ, и недругой кто:  
 и ста свѣтъ сердце мое въ груди моей.  
 28 Тогда скажете: зачѣмъ мы преслѣдовали сѣ  
 и корни дѣла извѣстѣ въ мнѣ.  
 29 Боитесь мѣя  
 ибо рестокость естъ пороко повинный мнѣ.



тогда узнаете, что сего видѣ!

Софара 12

Сей другъ Лова раздѣляемый со ртцами въ ве-  
рдою упрямности въ своей мудрости (2. 3)  
представитъ Лову разную картину убо-  
гихъ страданій тѣловъ беззаконнаго по сел кра-  
ткоричковъ радости (4. 29) и утвердитъ, что  
перогий въ селъ сажетъ носить крику своихъ  
и недоуденъ иоватся надружжя. Изасти пори-  
чнато ненадѣжно (4. 5) съ висеть своей охъ упаде въ ко-  
ро и чюдко (6. 7) дѣти со сѣлаются въ уметини  
(10) пороки со пойдутъ съ нимъ въ мощи (11) злодѣ-  
иудеи и совѣсти (12. 14) и наградѣиности не  
поидетъ ему въ мѣ. 16. 21 (15. 21) утѣтасныи со въ  
станутъ на него (22) боги накаротъ его (23) охъ по-  
детъ отъ руки врага (24. 25) дѣти его останутъ  
отрастѣ (26) земли и не до вооружатъ изъ насъ по-  
бѣдъ (27. 28)

- 1 Софаръ Нааммитанъ отвѣтавъ и сказалъ:
- 2 и такъ расудокъ мой заставилъ меня говорить о те-  
бѣ и о тебѣ по приключенію воиновъ воиновъ проповѣданъ.
- 3 Я слышу упрямъ обидный для меня,

- и духъ мудрости моей за меня отвѣтитъ.
- 4 Ибо въ насъ имѣетъ отъ начала вѣка,  
съ нѣмъ поръ, какъ тело въ нѣмъ поставили на земли,  
5 оно веселе безъ конныхъ <sup>крово</sup> вѣинокъ,  
и радость мизантра мизанвенна?
- 6 Хотя бы великие дары со о небесъ  
и слава со касалась облаковъ.
- 7 охъ до конца пропаде въ, какъ халъ со,  
и видѣвши его скаръ въ нѣмъ охъ
- 8 Чинъ мѣ въ халъ со охъ не найдутъ его  
учеи. а, какъ похотъ видѣти.
- 9 Глазъ видѣвши со, болѣе убо не увидитъ,  
и мѣтѣ его убо не усмотрѣи въ
- 10 Синовей со будучи мучи въ нѣмъ  
и руки охъ отдадутъ и мѣ богаи охъ
- 11 Кости со напитаи тѣмъ нѣмъ со убохати  
и охъ мучитъ со нѣмъ въ земли.
- 12 Помику злосладко дѣи со рта  
и охъ таитъ со подъ языкомъ своимъ
- 13 беридетъ со и не бросаетъ со  
и деридитъ со усебъ въ устахъ
- 14 то эта пища во внутренности со превращаетъ



- ядомъ аспида дѣлается во чревѣ ея.  
 15 Члвчнне, которое оны нагнали и облюбили  
 боги исторгнутъ его изъ чрева ея.  
 16 Змѣиный ядъ оны сосетъ,  
 и извербуютъ его язвы охидны.  
 17 Не увидитъ оны полоховъ,  
 триащущихъ ротъ меду и полоха  
 18 Трудомъ нажитое оны возвратитъ и проглотитъ  
 по жротъ и мѣхъ будеть чуждо и расплатъ  
 а сажетъ оны не порадуется  
 19 Носимыхъ оны мучитъ, оставляя въ спидныхъ,  
 дома грабимъ, а не струсимъ ихъ,  
 20 носимыхъ оны не найдетъ покои въ сердцѣ своемъ,  
 въ радости своею оны не найдетъ нища димъ,  
 21 ни что не спасалось въ обрѣтѣ ея.  
 зато не простило его щаетъ  
 22 въ полнотѣ изобилія ему тѣсно  
 всякая рука обиренная поднимаетъ на него.  
 23 Будеть ея на сытитъ ему утробу свою  
 боги помилуетъ на него царь чина своего  
 и дождетъ прощенья на него въ нѣмъ ему.  
 24 Если оны удѣлитъ въ разнѣнаго оруженъ,

- то поразили его мѣднѣй мукъ.  
 25 Изволитъ стирати, она видѣтъ изъ тѣла,  
 и сверкающая видѣтъ изъ него роса  
 смертные урассы предъ нимъ.  
 26 Все мѣднѣе мѣдало въ собственныя ея кладовыя  
 порируетъ ея огонь не дружна раздувается,  
 а худобудетъ и оставивъ нѣтъ въ шатрѣ ея.  
 27 Небеса обнажаютъ пороки ея  
 и земля востаетъ противъ него  
 28 Разнадается находящееся въ домѣ ея,  
 расплывается въ день чина ея.  
 29 Вотъ чуждыя словенку беззаконному въ бога,  
 и чуждыя изреченная ему всемогущимъ  
Ловъ возражаетъ Софари хх

Проситъ друзей, что бы они вѣнчато утѣши  
 нѣхъ высказали ея совѣщанья (2.3) и порывъ  
 прерывающаго кратко и вѣнчато тѣмъ, что оны  
 дѣло свое ищутъ не передъ словенкомъ (4) воню  
 ки надутому описанию несправедливой чужды воню  
 конныхъ, какъ ее изображалъ Софари (хх 4) и други  
 (хх 20-35. хх 11, 5-22) говоритъ, что это, то на нѣхъ  
 и тѣмъ тѣмъ ея, что оны видѣтъ беззаконныхъ  
 людей въ постоянно чуждымъ состоянн.



(5-15) подтверждает свое наорение (16) что те  
ловтискои изаети во рукахъ бедшихъ 17.18 и отъ ве  
ргаетъ возрание. что бою наказатъ, если не са. на  
бетакошниковъ то дитей (19-21) отъ отъ въ свой ну  
рней мисли (12, 12. 24. 11. 6. 25), что бою дѣйствуетъ  
не подудая словесскии, а по своей всемоуцѣ  
воли и по своему всемоуцѣ у рахну (29) оди  
въ ризни насардастъ изаети (23, 24) другой члѣ  
не видѣтъ добра (25) и смерти равнѣтъ вѣхъ (26)  
въ подтвержденіи того, что люди порожи се при  
ваютъ весь вѣхъ свой изаети и указываѣтъ на за  
мѣхана предшественниковъ, которые и мѣ  
и мѣх и многое на землѣ видѣтъ (27-29) и при  
дѣтъ ихъ слова (30-33) отъ 34 сѣтъ заключени ело  
рнѣ и второй дѣтъ

1. Job отъвѣчалъ и сказалъ:

- 2 выслушайте рѣчь мою  
что будетъ вѣрно и дѣлѣній вашихъ;
- 3 позволите мнѣ поговорить  
и когда я поговорю, не смѣйте ругаться.
- 4 Развѣ предъ словомъ кола идетъ рѣчь моя?  
и какъ мнѣ не бѣтъ малодѣиствій?

- 5 Возвратѣ на мѣня и украситесь  
и похороните себя пухи на чета!
- 6 Я, и мѣ только помню, сбрагаюся  
и трепѣть обѣмѣтъ тѣло мое.
- 7 За что беззаконный ривутъ,  
сопареваются и сѣлали крѣпки?
- 8 Дѣти ихъ находятъ при нихъ, предшественники ихъ  
и внуки ихъ предъ глазами ихъ.
- 9 Долны ихъ въ мирѣ, безъ страха  
и боя божь надъ ними нѣтъ.
- 10 Коровы у нихъ загинаютъ и выкидываютъ,  
телѣца ело раждѣтъ и не остаѣтъ безъ молока.
- 11 Выпускаютъ дѣтей своихъ, какъ стадо овецъ,  
и рѣхѣта ихъ прѣсѣгаютъ,
- 12 поютъ подъ голоомъ тѣмнѣна и цѣтѣ  
и всѣхъ при звукѣ свѣтъмѣ.
- 13 Они скалѣваютъ дни свои въ радости  
и въ мѣхъ не сходятъ въ прѣсподнѣго
- 14 А мѣхъ тѣхъ говорятъ божу: бѣди бѣ насъ,  
изнаѣ путей твоихъ мы не хотимъ.
- 15 Что за вседѣржителя, которому мы сурѣмъ доури:  
какая намъ полова приотгѣтъ къ Нѣну?
- 16 Видимъ! Счастіе не въ сѣтъ ружахъ.  
удалѣсь отъ мѣня мѣхъ беззаконныхъ!



- 17 Часто ли потухает лампада беззаконных?  
находит ли на них свѣтъ
- 18 Часто ли свѣтъ во тьмѣ своей даетъ боіебѣзвѣдному иному?  
часто ли они двѣются соломинкою передъ вѣтромъ,  
и вѣкъ, которую уноситъ вѣзвѣтъ?
- 19 (хареши, неспасеши отъ боіа дерзаетъ дѣла дѣла есо  
ему доверенъ бы онъ оудать іуды отъ самаго губѣловала?
- 20 то иже доверенъ бы видѣть дѣла своего,  
и онъ самъ доверенъ бы поить развѣтвѣ боіебѣ?
- 21 Не до какой ему дѣла до дома своего посылъ себя  
когда опредѣленъ отъ числа мѣсяцевъ его кончина?
- 22 бога ли чужды мудрости  
какіе судитъ и горитъ
- 23 Обидѣтъ ли развѣтъ въ самой полноцѣ  
спасѣнъ и спокоенъ
- 24 Настѣбѣтъ ли есо полны молока  
и мози въ костьяхъ есо свѣтъ
- 25 Другой чуждъ развѣтъ въ горѣстѣ души,  
не въ костьяхъ добра
- 26 Вымытъ ли чуждъ очи въ землю,  
и черви покрѣтѣтъ ихъ
- 27 Вода ли вѣзвѣтъ вѣзвѣтъ мысли  
и чуждѣтъ, какими выйдѣтъ сразѣтъ меня?
- 28 Выговорѣтъ ли до дому властѣлика

- и идо шатеръ, въ которомъ рши беззаконны?
- 29 А развѣ въ несправѣ вѣли упуи и вѣзвѣтъ  
и не знаѣтъ отъ ихъ развѣтъ
- 30 что, злодѣй въ день неспасѣнъ оудаетъ, утѣтъ  
вѣдѣтъ и вѣтъ боіебѣ они спасаѣтъ
- 31 Кто представитъ ему предъ лице поведѣтъ по  
и кто онъ не дѣлаѣтъ, кто ему отплатитъ?
- 32 И есо провожатъ ко провожатъ  
и наѣтъ мочилого онъ ни спитъ
- 33 Злодѣи для него и мочилого земли  
за собою онъ увлечѣтъ вѣтъ словѣтъ,
- и не предѣтъ его вѣтъ отъ есо.
- 34 Какъ ре въ утѣтъ есо и не пугѣтъ  
и такъ въ вѣтъ оудѣтъ оудѣтъ только упорѣтъ

Беседа Третья xxii. xxiii

Въ сей бесѣдѣ противники приняты помя образомъ  
стали ослабѣвать. Елифазъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ  
покрайней мѣрѣ догадохъ говорить что въ рѣсо  
велики пороки есо въ Job, хотя онъ такъ рѣсо  
наказанъ (xxii) Вилладъ въ немоиѣтъ слова хъ мочѣ  
то, есо сказаѣтъ, боіа вѣтъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ  
и не словѣтъ ни торѣтъ (xxii) А третій другъ  
сефаръ и не вѣтъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ  
тѣтъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ есѣтъ



правоты, о несправедливости судовъ боршаш и  
дѣло свое повергаетъ на судъ божий.

Елифазъ, XXII

Утверждаетъ, что богу кѣтъ другой причины на-  
зывать человека кромѣ грѣховъ. Ему кѣтъ пользы,  
когда ты добродѣтеленъ (2, 3) Оки кающихся тебѣ, счи-  
таю зломъ (4) и тако Иовъ вѣрно страждетъ за грѣхи  
(5). Вѣрно онъ вѣдѣно о себѣ (6) Бывъ немощенъ  
къ немощи, и немощенъ поблагодарилъ (8) вдовъ и сиротъ  
притѣснялъ за то теперь и самъ въ бѣдѣ (10, 11) Иовъ  
по его мнѣнію нехотѣлъ видѣть надъ собою бога  
(12-14) за то подобно дождю и росѣ беззаконники  
и наказаны въ утробѣ и мѣхѣ добрыхъ, страждущихъ  
отъ него (15-20) въ заключеніе всего совѣтъ естъ Иову  
обратиться къ богу и начать речью добродѣтели-  
нцу, и тогда участь его переименуется (21-29) въ  
прославленіе и переименуется по слову, что Иовъ въполнѣ  
былъ истинъ (3, 38), а по слову, что (самъ богъ) за-  
молва по смирению (30)

XXII 1 Елифазъ вѣланичникъ отвѣчалъ и сказалъ:  
2 Развѣ богу доставляется человекъ ползу?  
нѣтъ, умной дѣлать ползу самъ себѣ

3 Какаѣ нурда вѣдѣдѣтелю, что ты добръ,  
и какаѣ выгода, что ты пути свои держиши истинно?  
4 Нурди онъ, опасаясь тебѣ, станѣ наказывать тебѣ,  
и поидѣтъ съ тобою въ судъ?  
5 Вѣрно пороки твои велики,  
и кѣтъ конца беззаконіямъ твоимъ,  
6 Вѣрно ты бралъ залогъ братьевъ безъ причины,  
и до полночи сжималъ одергу,  
7 раздѣцалъ не напоилъ водою  
и голодному не далъ хлеба,  
8 а человекъ съ рукою земли была открыта  
сановитый свободно стлился на ней.  
9 Во все ты отпуская нѣмощны,  
и руки у сиротъ были тобою разграблены  
10 За то вокрутъ тебѣ темнота,  
и возмущенъ тебѣ неурядиный урагъ,  
11 тма отъ которой невидимъ,  
и сильная вода закрыла тебѣ  
12 Развѣ кѣтъ бога на высотѣ небесъ?  
взгляни вверху на звѣзды, какъ они высоки?  
13 А ты говоришь, что знаетъ богъ?  
морѣ ли онъ судитъ сквозь мракъ?  
14 Облака закрываютъ его и онъ невидимъ,



- и ходитъ только по невестному кругу.  
 15 Помини мнѣ тѣ дорожки древняго,  
 котораго почили беззаконныи люди!  
 16 кои преждевременно были похищены,  
 когда рѣки разлились въ основаніи домовъ ихъ?  
 17 Они такъ же говорили Богу, отойди отъ насъ,  
 что сдѣлаешь иль вседерзавша, думали они.  
 18 Тогда, какъ одна долина ихъ наполнилась добротою,  
 но мысль беззаконныхъ удалилась отъ меня!  
 19 Праведники, видя иже радуются  
 и непорочный анкетая надъ ними.  
 20 Вотъ исчезъ врагъ нашъ,  
 и избытки ихъ погребены огнемъ.  
 21 Примирися съ ними и благоденствуй,  
 чуждо се поидетъ къ тебѣ отъ сѣвѣ.  
 22 Прими изъ уста Его законъ  
 и положи Его пологъ себѣ на сердце.  
 23 Слова устроены будешь, когда обратимся ко вседерзавшему  
 и иже иже беззаконныхъ шатра своего.  
 24 Тогда остави въ земли дороги металовъ  
 и въ камняхъ полевыхъ офирикое золото.  
 25 Сами вседерзавша будутъ звать дороги металовъ  
 26 И ты высокодуховный Богъ иже иже высоко на небесахъ иже даде  
 въ руки твои вселенную, то какъ они высоки!

- и отлеченыя у тебя серебромъ.  
 26 Потому что тогда будешь утѣшитель вседерзавша  
 и иже поднимешь лице свое къ Богу.  
 27 Но помянися Ему, и Онъ уцѣлитъ тебя,  
 и избытокъ твой выполнитъ.  
 28 Что ни предпримешь, совершится у тебя,  
 и надъ путями твоими будетъ сиять свѣтъ.  
 29 Когда кто алчуетъ, ты бже повелѣваешь возвыситься.  
 иловка приклони висло глаза къ земли Онъ оцѣнитъ тебя.  
 30 Спасетъ непорочнаго  
 Причистоты твоихъ рукъ все исправится.

### Jobъ отвѣщаетъ Елифазу XXIII. XXIV

Губную говоритъ Jobъ, тѣрпѣть отъ того что и  
 еще не имеемъ удовлетворительнаго отвѣта и все еще  
 охвачены противорѣчіемъ (2), а потому рѣшается въ пре-  
 дѣлахъ предъ самымъ Богомъ (3) и надѣясь въ нѣтъ нѣтъ  
 судилища Его правды (4-7), но гдѣ найдемъ (8-9)? Да и въ  
 чуждѣ ли предъ Нимъ? Онъ и безъ того знаетъ правду  
 мою (10-12) но поступитъ ли со мною по истинѣ своей  
 воли (13) и порешитъ въ нѣтъ много еще готовъ ли мнѣ (14)  
 сия мысль повергнетъ Jobъ въ отчаяніе (15-17). Но въ нѣтъ  
 обращаясь къ друзьямъ, въ доказательство того, что въ нѣтъ  
 дѣйствуетъ свободно, и иже иже картину какъ  
 нарисованъ все иже непонимая порядковъ.



(XXII) Тот суди вордс говорит онъ (1) Одни на земли  
захватываютъ земли, убожаютъ скотъ, берутъ и  
бодныхъ залогъ, тѣхъ нѣтъ несчастныхъ (2-4) 2. Ору  
же въ изгнаніи изъ общества, ривутъ въ пустыни  
(5) надѣлами и урѣсками дѣлаютъ себѣ дѣла (6), но  
и проводятъ на стужу безъ одежды и покрыва (7-8)  
Одни тѣхъ нѣтъ бѣдныхъ (9), ору же безъ платы прину  
ждены работать на поляхъ и въ садахъ беззакон  
ныхъ, тѣхъ нѣтъ въ городахъ отъ притѣсненій и бож  
и смотритъ (10-12) Иже, убогая свѣта въ Тѣмнотѣ  
ночи убиваютъ, крадутъ (14) прииспосны и вѣдѣтъ (15),  
подкапываются въ долины (16), а дѣла въ записяхъ (17).  
на таковыя беззаконниковъ должно бы лерати про  
кляти, чтобъ они и дороги не знали въ садахъ (18),  
прииспосныя должно бы <sup>ихъ</sup> поимѣти (19) матери должно  
бы отказать отъ нихъ, и иже ихъ иже ладѣтъ за  
ихъ бѣдство (20-21), но бѣдѣтъ иже они здоровѣи  
и въ гнѣвѣ бѣдѣ встанутъ, тогда какъ  
богъ все это видѣтъ (22-23) Если ре и умираютъ, то  
умираютъ на высотѣ счастья безъ иже иже иже бѣ  
лѣтъ, какъ связываются зрѣлые колосья (24), Не правда  
ли (25) 2

- 1 Jobe отвѣчалъ и сказалъ:
- 2 И не имѣю еще рты моя съ прѣсловіемъ!
- 3 Рука на мнѣ лератъ въ выкурдѣ изъ мнѣ Тѣмнотѣ
- 4 (1) Если бы я зналъ, гдѣ наити Его,  
и могъ бы прийти предъ престолъ Его!
- 5 И если бы предъ Нимъ праведство,  
и представилъ бы полныя уста доказательствъ!
- 6 Услышь бы я что онъ отвѣтитъ,  
и увидѣлъ бы что онъ скажетъ мнѣ!
- 7 Неудели бы онъ въ полнотѣ величій дѣлъ судьбы, и не  
иже, только бы онъ обратилъ вниманіе на мнѣ!
- 8 Тогда праведникъ судился бы съ Нимъ,  
и я вышелъ бы изъ Тѣмноты моего совершенно счастья!
- 9 Но поиду впередъ, не въ Тѣмнотѣ!
- 10 И не въ Тѣмнотѣ, и не въ Тѣмнотѣ!
- 11 И не въ Тѣмнотѣ, и не въ Тѣмнотѣ!
- 12 И не въ Тѣмнотѣ, и не въ Тѣмнотѣ!
- 13 И не въ Тѣмнотѣ, и не въ Тѣмнотѣ!



- Тво душа въ порекаетъ тебѣ и подаетъ  
 14 Онь возмощаетъ попорченное твое  
 и подобное сему у Него много.  
 15 Посему и трипещищу миза тво  
 помышляхъ о селѣ страннѣхъ тво  
 16 Боги раскладываетъ сердце мое  
 и Вездеридителю приводитъ меня въ содроганіе.  
 17 Потому и не успокоился предъ тѣмъ твоимъ,  
 и въ миза моего Онь не скрылся страхъ.  
 XXII 1 Для чего Вездеридителю не попорчено вѣремена суда  
 и знающіи Его не видятъ дней Его?  
 2 Вотъс предвизнать меру,  
 уклоняются стадо и пасутъ у себя;  
 3 вводятъ ослы у сиротѣхъ  
 и корову берутъ въ заимъ и въ вѣ;  
 4 Нищіяхъ слоняются отъ дороги,  
 кроются отъ нихъ страдающіи ослы  
 5 А талы дикіе ослы въ пустыняхъ,  
 выходя на промыслъ свой;  
 рано утрохъ встаетъ на доброту  
 степь даетъ имъ хлѣбъ для дѣтей ихъ.  
 6 Корни свои разуть на поитъ,  
 и въ саду у нѣстивца подбираютъ

- 7 Ноги поютъ безъ одерды  
 и безъ покрывала на ступи;  
 8 мокнутъ отъ сирной влаги  
 и не имѣя убораща обнимаютъ камень  
 9 Одни похищаютъ сироту въ союзѣхъ  
 и отъ нищала берутъ залогъ;  
 10 други аждятъ наги безъ одерды  
 и голодомъ носятъ стопы  
 11 Мору отъ нагихъ дѣлаютъ оливковое масло,  
 выдавливаютъ виноградъ въ тосилахъ и раздѣлѣ  
 12 Въ городѣ стонутъ люди  
 и душа убитыхъ вопиетъ  
 а богъ не смотритъ на немощи;  
 13 И ины развѣютъ какъ какъ враги свѣта,  
 не знаютъ путей Его  
 и не бѣгаютъ на стѣснѣхъ Его  
 14 Предъ свѣтомъ встаетъ разбойникъ,  
 убиваетъ одного и нищала,  
 а ночью онъ ходитъ воровъ.  
 15 Ухо приободѣхъ рдею сурковъ,  
 говоря: „ничей глазъ тогда не увидитъ меня,  
 и кладеть на лице покрывало.  
 16 Въ темнотѣ подкопываются подъ доли



и они заплатятъ себя,  
не знаютъ свѣта.

17 Напродливъ утро дня нѣхъ есть и вечерней трахъ,  
ибо они содругались и украсили трахъ.

18 Таковъи должна бы быть мѣла навѣдъ  
а участь таковыя должна бы быть проклятою на земли.  
онъ недостойнъ и взлѣхнутъ на дорожъ къ садамъ!

19 Какъ сухая земля и раба поглащаютъ воды скотовъ,  
такъ приподняа должна бы поглотить грѣшниковъ!

20 Матерняя утроба должна бы забить его,  
пусть бы сердце лакомилась имъ!  
Онъ недоуменъ бы оставаться въ памяти,  
какъ дерево пусть бы сломился беззаконникъ

21 который безплодной, не раждающей дѣтей дѣла въ злѣ  
и бо въ немъ не отластаетъ добра!

22 Не силаги си продолжатъ жить во воей силѣ,  
и вѣтало въ дарѣ бога, когда сами не надѣялись о рабѣхъ.

23 Онъ даетъ имъ надежду и они оправдываютъ,  
мерду тѣмъ какъ они его видятъ пути ихъ.

24 Стоятъ высоко, вдругъ и нѣтъ ихъ;  
падаютъ какъ и въ провордаеми и въ гробъ

и срѣзаются какъ вершина колоса!

25 Не такъ ли? кто облизитъ меня во лбу  
и во что обратитъ рѣки мою

### Вилдадъ XXV

и пощивши въ отвѣтахъ моихъ только скажутъ,  
что богъ великъ (2-3) а тѣмъ и тѣмъ твари,  
а тѣмъ и тѣмъ человекъ предъ Нимъ не могутъ  
быть чисты (4-6)

XXV 1 Вилдадъ Савхеанинъ отвѣчалъ и сказалъ:

2 Дерзавъ и страхъ у Него  
Онъ тѣмъ тѣмъ творитъ на высотахъ Своихъ.

3 Есть ли скѣтъ во вѣстѣ Его,  
и надъ кѣмъ не стоитъ свѣтъ Его?

4 И какъ быть праву предъ Богомъ смертному?  
и какъ быть чисту рожденному рекою?

5 Вотъ урсуна и та не свѣтила,  
и звѣзды не чисты въ глазахъ Его,

6 тѣмъ и тѣмъ смертныи сердце,  
и сынъ человеческий малъ!

Job отвѣчаетъ Вилдаду  
и подолговъ не видя себя въ возраженіи ни отъ Сафара,



ни бо просятъ друзей, охланивается съ ними беседу  
ххх-ххх

Наспѣхъ надъ такими краткими и неполными  
описаниями великихъ боръ, въ которыхъ не было и ну  
слова Гова (24), онъ въ доказательство того, что  
самъ хорошо знаетъ великихъ боръ описываетъ  
оное пространство и равнинныя красканы. Вели  
чие боръ видно не только на небесахъ, какъ сказано въ  
псалмѣ (ххх, 2-3), но и все подземное переицѣе предъ  
Нимъ (5) и приподнята Ему извѣстна (6) чудеса Его  
могущества видны и на земли, которую Онъ пове  
силъ на наемъ (7) и воздухъ гдѣ Онъ дефрится въ обла  
кахъ воды (8) и за облаками, гдѣ Его престолъ (9) Богъ  
напертавъ предѣлы водъ (10) потрясаетъ горы (11)  
утрачиваетъ волны сущихъ море (12), разхищаетъ  
воздухъ покрываетъ звѣзи (13), но и се описание  
прислужаетъ Говъ, есть только легкое оскрѣпаніе  
великихъ боръ (14)

Въ заключеніи сего бесѣды съ друзьями, Говъ проанно  
ситъ двѣ цвѣтныя рѣчи. Въ одной (хххх) (хххх) обра  
щаясь къ друзьямъ въ заключеніи окончательномъ  
подтверждаетъ, что онъ не знаетъ за собою грѣ  
ховъ (2-6), да и пользы ему не было быть грѣшникомъ  
(7-10), потому что и самъ онъ знаетъ, что егда ти

грѣшниковъ на земли не вѣрно и не проситъ (11-23)  
Пошлю безгрѣшный отрядъ, да поговоритъ онъ,  
сокрыто отъ словъ ка. Словныя убоища достати  
золото, сребро и дорожи каменныя и глубины земли  
и морей дѣлать многое, но путей премудрости  
боръ постигнуть не моретъ (хххх, 1-19) Единый Богъ  
знаетъ ея законы, а словныя сказано: вотъ твоя  
мудрость: твори добро и благо во вѣкъ предъ Богомъ  
(13-28). Се послѣднее изреченіе есть главная мысль  
всей книги Гова.

Вторая цвѣтная рѣчь (хххх-хххх) есть оконча  
тельная рѣчь Гова предъ Богомъ. Въ ней Говъ речетъ,  
чтобы возвратити приреченіе его о благоудѣиствіи  
и посылу слугаго отъ горестного припаданія въ при  
речіе прекрасныя дни (хххх) описываетъ на  
стоящее убожество свое состояніи (ххх) и  
наконецъ выставилъ свои истинныя добродѣ  
тели (хххх, 1-34), проситъ суда и речетъ отвѣтъ  
отъ Бога (35-37) Отвѣтъ въ удовлетвореніи его  
и поспѣдовалъ. Богъ явился и подтвердилъ мысли  
Гова, что судьбы боръ какъ и многія дѣла Его  
не постигши, что словныя сурдены не разсудды











6. Кинко е, речеца сирѣци,  
и поганки хитости или стрѣны  
7. ни омере китореи не жаетъ бжедъ  
и китореи не омере или китореи,  
8. китореи не поганки омере величине  
и не китореи не омере или.  
9. На речеца ели кинко речеца,  
и кинко кинко речеца.  
10. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
11. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
12. А кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
13. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
14. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
15. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
16. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.

1. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
2. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
3. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
4. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
5. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
6. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
7. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
8. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
9. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
10. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
11. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
12. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
13. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
14. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
15. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.  
16. Кинко речеца кинко речеца,  
и кинко речеца кинко речеца.







и рука нежится на плечах моих;  
20. рука моя у меня во всяк свѣдѣнїи  
и рука моя въ руку мою не отвѣ.

21. Моему мему суждено, и еще годится,  
и в старости моей свята моя воля:

22. Пусть  $m$  и  $n$  — любые натуральные числа,  $m < n$ . Тогда  $m$  делит  $n$  тогда и только тогда, когда  $m$  делит  $n - m$ .

23. Они издали много шума уходя  
и прикрывали роты свои для весеннего.

24. Служило чинувать на нем. Он не был, и вселенности со мною моего сына не сестры.

и вселенности во мнѣхъ иже въ  
28. Кого вначалѣ прииди къ мнѣ, сиречь первыи  
и пошу какъ царь проси войска,  
какъ утѣшится тѣмъ, иже въ.

221. 1. И ныне иже быша тогда много  
милосердие моего иже быхъ,  
ны, когда отиде и не издохъ въ  
попечении о немъ моего отца.  
2. И сны ихъ въ то время  
а отиде отъ него въ миръ.

Служитъ и въсвѣтъ цѣлительники,  
 несутъ они сусло жизни,  
 животна разоренную и опустынившую;  
 несутъ небеса несли кустовъ,  
 и корень древо слышало имя вѣстоища.

Из общества их изгнано,  
Кривато на них как на вора,  
Так что они принуждены жить среди дикого  
Леса,  
В изгнании своем и горести.

Копия моего письма,  
которое послана была тебе по почте.

Сильно желая, чтобы вы были довольны,  
и непременно созою с вами:

Что то такое я слышала только  
и думаю, что надо непременно разведать!

Скупляются много, гуляют по мосту  
и на берегу. Живут по мосту в зиме.

11. Казаровым обрабатываю под веротъ иттенетъ  
лесна,  
в. брески предъ иттенетъ лесна въу.















Сей же вопрос касается именно того  
нашего вопроса. В первом из приведенных рассуж-  
дений высказывается свое право, потому что ему  
наши от разговора (хххх); поэтому обратив-  
шись к Богу и смирившись перед ним с своей ви-  
новатою, просит его ослушаться свои миссии  
и отменить на нем все (ххххх, 1-7). Но  
говорит он, считая себя невинно страда-  
ющим и видя все в смысле невинности;  
не Богу, которому были даны все, говоря-  
т, не возможно, 8-12. Бог, покаяв-  
шись, имеет свои пути, разными  
путями ведет людей к исправлению  
(13-18). Он не наказывает до конца  
19-22, но и опять дает оправдание, когда  
человек покаяется и покается Богу,  
одной из тысячи (какова Сиди для Гов)  
(23-28). Все рассуждение прилагается к Богу  
и просит от него отпущения (29-33).

Не дожидаясь отпущения опять просит  
его и упрямится, что Гов в согласии с  
законом, что он считает себя невинно стра-  
дающим (ххххх, 1-9) и защищает правду.

Сей же вопрос, что Бог есть творец и  
владелец всех, и если бы человек удовлетворил  
в том, чтобы жить без вины и законно,  
то давно бы он погубил (10-18). Если же  
наш Царь не захочет жить в законности,  
то возможно ли Богу, перед которым  
и Царь творит, что простит (19-20).  
Бог все великое и малое видит и знает  
всего и не имеет нужды  
в свидетелях, как это говорит  
Гов, но, чтобы не было для нас ни малей-  
шего недостатка, и чтобы или вору  
ночь, или открыто перед глазами других  
(21-30). Все рассуждение опять прилагается  
к Богу, требует отпущения, повторяя, что  
он нехотит желать вразумить его (31-34).  
Гов не удостоив его отпущения. Не Сиди  
во второй раз говорит, и предлагая, что  
Гов не находит пользы в том, чтобы  
быть добродетельным, отбывает на се,



это поистинно Богу и есть дна  
до нашей праведности или пороковости  
(xxxi; 1-8). На суждения Божия, будто  
Бог не смотрит на невинно страда-  
ющих, отбрасывает, что страдающие  
иногда страдают за то, что не  
приступают к Богу со смиреніем и  
молитвенностію и не довольно терпеливы,  
чтобы выслушать, что им говорит и  
спасает (9-14). прилагает это к Богу  
(15. 16.).

Наконец Елиу в заступление Бога, по-  
тому что посылает неспасения на людей, ко-  
гда повторяет, что Бог спрашивает нас не по само-  
власти, но для разнообразной пользы головы, и  
прилагая сие к Богу и утрачивая его несправ-  
дливую судню, советуем ему смириться и  
признать наконец великое Божіе (xxxi; 1-22)  
и для сего представляет живую кар-  
тину великаго Божія (26-xxxi) и оканчивает  
всегда не удостоившись ответа отъ Бога.

Когда три оны мужа перестали  
отвѣчать Jobу, потому что онъ въ шара-  
хѣ казанахъ правъ;

1. Тогда возсталъ гитъ Елиу, сына Вара-  
хилова, Вузитанина, изъ численіи Ве-  
мова.

На Jobа возсталъ гитъ сего за то, что  
онъ оправдывалъ себя предъ Богомъ,

2. а на трехъ друзьяхъ его возсталъ гитъ  
его за то, что они нечестны, что от-  
вѣчаютъ, а между тѣмъ обвиняли Jobа.

3. Елиу переиздавалъ Jobа, пока онъ говорилъ,  
потому что они были сторицею его неправды;  
4. но когда Елиу увидѣлъ, что нѣтъ отвѣта  
въ устахъ трехъ оныхъ мужей, тогда воз-  
сталъ гитъ сего.

5. И отвѣчалъ Елиу, сынъ Варахилова, Вузи-  
танинъ и сказалъ:

Ахотами я, молодой, а вы стары;  
потому я робѣю и боялся  
выставлятъ предъ вами знания.

6. Я говорю самъ себѣ: много чуждѣхъ говорить  
и долговѣрность научаетъ мудрости.



8. Не убо въ селѣхъ  
и гдѣшнѣ Вездержнмъ моему гдѣшнѣ.
9. И не возмущаю въ селѣхъ моихъ,  
и не старилъ въ селѣхъ моихъ.
10. И потому говорю; не научилъ меня;  
выкажу свои знания.
11. Вотъ я иже селѣхъ величій,  
всѣхъ величій въ селѣхъ суровости,  
скорѣи въ селѣхъ раздирати рты;
12. и престоуплю смотрѣти на васъ,  
и вотъ никто не опровергаетъ Jobb;  
никто изъ васъ не отвѣщаетъ на слова его!
13. Не скажутъ: „мы не имѣемъ мудрости  
твою, а не величій, опровергаетъ его.“
14. Онъ не величій обрѣзаетъ рты,  
и не величій словами буду отвѣдать вы.
15. Суровѣи, не отвѣдаютъ болѣе,  
не кажутся у нихъ рты.
16. Я иже, но они не говорятъ:  
а отъ насъ, не можемъ болѣе говорить.
17. Потому и я на свою часть даю отвѣтъ,  
выкажу знания мои и я.

18. Убо я поносилъ рты мои,  
гдѣшнѣ возмущаю гдѣшнѣ мое!
  19. Вотъ гдѣшнѣ моя какъ въ селѣхъ не открываю въ селѣхъ,  
рвется, какъ новыя мѣхи!
  20. Поговорю, и языкъ будетъ моею,  
открыто уста мои иже отъ селѣхъ.
  21. На лице ремовника смотрѣти не буду  
и мѣтитъ ремовнику не стану,
  22. Потому что я не чиню мѣтитъ:  
сей часъ погуби меня творецъ мой!
  23. И такъ величій Jobb рты мои,  
и ко всемъ словамъ моимъ приклоняю ухо!
  2. Вотъ я открываю уста мои,  
языкъ мой говоритъ въ гортани моей!
  3. Слова мои отъ искренности сердца  
и уста мои истинно выкажутъ, что я знаю:
  4. Гдѣшнѣ величій настрою меня,  
и гдѣшнѣ Вездержнмъ моему гдѣшнѣ.
  5. Селѣхъ мои, отвѣдай мои,  
престоуплю прѣдъ лице мое, величій!
23. Величій мое, гдѣшнѣ мои прѣдъ лице мое, величій!



6. Вот я, как и ты, от Бога,  
из земли сотворен и я!
7. Вот убогая душа моя не угнетает тебя,  
и бедность моя не огорчает тебя!
8. Мы говорили во утробе моей,  
и я слышал звук речеи:
9. Грешен я, без порока,  
и безвреден я, и нет во мне вины:
10. а Бог выискал неприязнь против меня,  
и считает меня врагом своим;
11. и поставил во колоду ноги мои,  
и нависает за всеми путями моими.
12. Вот во этом ты не прав, а отбываешь,  
потому что Бог выше человека!
13. К чему тебе с Ним препираться!  
Он во совет грешных своих никому не отступает.
14. Вспроси Бог говорить однажды;  
если того не заметят, — во другой раз.
15. Не спи, во полном видении,  
когда сон накроет на человека,
- Гол. Бог говорит раз, другим,  
да не заметят того.

- во время сна моего.
16. Моего Он открывает словеса убо,  
и запечатывает, дабы ни было наставление,
17. чтобы отвести человека от какого-либо греха,  
или скрыть от него гордость;
18. чтобы предостеречь душу его от смерти,  
и жизнь его от раздражения гнева.
19. И когда он раздумывается на пути своем,  
упорного борю с костью своею.
20. Вкусу его становится противен хлеб,  
и души его нежелан пища.
21. И вот на нем пропахший так, что  
он не может, и кости его, которые не были в нем, выйдут, бже за  
воню.
22. Душа его уже близка к могиле,  
и жизнь его к палинничеству смерти.
23. Но если есть пред ним некое место-место,  
когда-то вои
- Оуди из тысячи,  
которые бы указали человеку доверь его;



24. и бог утешится над ним, и скажет:  
 "Свободен он, потому что не имел в могилу;  
 "Я погубил грешника".
25. Но тѣло его опять оймается зурово как  
 в молодости;  
 Онъ возвращается къ дѣламъ юности своей;
26. Молюсь богу, и Онъ къ нему явилостивѣ,  
 и вѣрнѣ лице его въ восторжѣ,  
 и Онъ возвращаетъ слово къ благоволенію его.
27. Тогда онъ идетъ предъ человекомъ и говоритъ:  
 "Бранилъ я, прямое дѣлаю кривое,  
 "и Онъ не возмездитъ мнѣ по долгу,
28. "но освободилъ душу мою отъ совѣсти въ мѣстѣ,  
 "и пензи моя вѣрнѣ святѣ".
29. Вотъ все сіе оймается богъ  
 раза два, три съ человекомъ,  
 30. Тогда отключитъ душу его отъ могилы,  
 Тогда онъ освѣтится въ свѣтѣхъ пензи.
31. Вспомни Товѣ, слушаю меня,  
 молю, и я буду говорить!
32. Если есть рѣки, отбѣгаю мнѣ,  
 говори, ибо я слышалъ въ, тогда ты былъ правъ.
33. а если кнѣ: то ты слушаю меня,  
 молю, и я научу тебя мудрости.

- И отвѣчалъ Елиу и сказалъ:  
 1. Раздумайте, мучеры, рѣки мою,  
 и приклоните колѣны въ радостіи мои!  
 2. Не сѣдо оириваетъ слова,  
 и языкъ оириваетъ съхѣ въ тѣхъ.
3. Станетъ изыскивать привѣду,  
 сурѣдъ сурѣдъ мѣстѣхъ советъ, что дѣрѣе!
4. Товѣ сказалъ: "я правъ,  
 "но богъ слышитъ меня, права моего;
5. "не права у моего я чѣмъ мнѣ агитъ,  
 "паче мнѣ стѣрѣхъ безъ вины!"
6. Сѣмъ ми гонъ такой человекъ, какъ Товѣ,  
 который богодѣрѣство нѣмъ какъ богу,
7. Вѣнѣ въ товариществѣ съ бѣдѣхъ  
 и доитъ съ мѣстѣхъ беззаконныхъ.
8. Онъ говоритъ: "сѣмъ паче слово къ  
 бѣмъ въ благоволеніи у бога!"
9. И такъ послушайте меня, мѣстѣхъ.  
 Не можете быть у бога неправды  
 и у Вѣдѣрѣхъ неправды,
10. но онъ по дѣлаамъ человека и тѣмъ мѣстѣхъ  
 и сѣмъ тѣ мѣстѣхъ мѣстѣхъ отбѣдетъ мѣстѣхъ  
 дѣрѣе.



12. Кеметиниу Сого не гримити.  
и Мисерисити не испровергае права.
13. Кто ввернул ему землю?  
и кто поставил всю вселенную?
14. Если бы он не сидел только вращаясь  
внимая  
и не лежал взирая сущи свои покаяние свое:  
15. то что раба бы делал воемъ твоемъ,  
и кто бы возвратился бы от земли.
16. Если ты силенъ силъ, выслушай сие,  
прислушайся до гласа звука рече моихъ.
17. И изъясняющаго правду моего ли бы кто  
остановитъ.  
а ты будиши Правосуднаго, Державнаго.
18. Можно ли сказать Царю, ты неостепенелъ,  
дабыхъ  
и когда либо изъ знающихъ, ты беззаконоука.
19. Моему ли не Мелу, кто не ссорится  
и ни лице князей  
и не презираетъ знатныхъ князей.  
потому что все они творение рукъ твоихъ.
20. Не лишишь они умирения,  
среди ногъ возмущается истребители и изъяснители,  
и прогоняются сивильныя по рукамъ.

(6) Он. неавидящъ правду моего ли изъяснитъ?

21. Кто онъ кто знаетъ на пути человека  
и видъ моря его онъ видитъ.
22. Кто знаетъ и кто знаетъ изъясняющаго мракъ,  
кто въ укрывающаго гласъ свое.
23. Не купитъ ли онъ земли на владение, за владение,  
и воемъ его кто возмездуетъ.
24. Кто и сивильныя сивильныя воемъ, кто знаетъ  
и воемъ и кто знаетъ изъясняющаго.
25. Кто знаетъ и кто знаетъ гласъ мой,  
не приидетъ ли, и кто знаетъ.
26. Кто знаетъ за пороги мои переправитъ  
и кто знаетъ изъясняющаго предъ зримыми,  
и кто знаетъ, кто знаетъ изъясняющаго отъ меня  
и кто знаетъ изъясняющаго отъ меня.
27. Кто знаетъ, кто знаетъ отъ Него, кто знаетъ отъ меня  
и кто знаетъ отъ меня отъ Него, кто знаетъ отъ меня.
28. Кто знаетъ, кто знаетъ отъ Него, кто знаетъ отъ меня  
и кто знаетъ отъ меня отъ Него, кто знаетъ отъ меня.
29. Кто знаетъ, кто знаетъ отъ Него, кто знаетъ отъ меня  
и кто знаетъ отъ меня отъ Него, кто знаетъ отъ меня.
30. Кто знаетъ, кто знаетъ отъ Него, кто знаетъ отъ меня  
и кто знаетъ отъ меня отъ Него, кто знаетъ отъ меня.
31. Кто знаетъ, кто знаетъ отъ Него, кто знаетъ отъ меня  
и кто знаетъ отъ меня отъ Него, кто знаетъ отъ меня.



32. Если не услышит, ты научи меня,  
и я созидам какую ошибку, впрямь не буду.
33. Но по слову твоему приговору Свѣ воздвигну за все со-  
дѣланіе мое!
- Если проопустимъ все, и до тѣхъ сдѣлаю из-  
браніе, а не иначе,  
то говори, что твоему.
34. Чиню иди и скажутъ мнѣ  
и всѣхъ слушающихъ мнѣ разсудительныя словеса,  
что Jobb не грѣшно говоритъ,  
а слово его безъ разсудка.
35. Мелка ли я отъякобъ? вѣнчанъ оутѣшенъ Jobb  
и не смѣюти созидающе наравнѣ съ мольбою  
целити.
36. Иначе еще хо грѣху своему присовокупитъ  
отступничество,  
судитъ небесахъ нами рукоукающе,  
и еще слово наговоритъ слово противъ Бога.
37. И отвѣщаю Свѣ и скажу:
1. Что ли ты считаешь справедливымъ,  
что скажу, а правъ предъ Богомъ?
2. И еще говоришь, что за вѣдомъ  
ли какія мнѣ предвѣстия предъ тѣмъ, какъ  
самъ я совершаю.

4. А въ тѣхъ немногихъ словахъ твоихъ,  
отвѣтъ твои  
и съ тобою грезьмъ твоимъ.
5. Возврати на небо и всмотри!  
воззри на облака! они выше тѣхъ.
6. Грѣшнымъ ли ты, что ты еси созидающъ  
и какъ бы много надвѣло преступленийъ  
твоихъ, что ты еси грѣшникъ?
7. И если ты добродѣтеленъ, что ты еси  
достигающъ Свѣ,  
или что Свѣ можетъ взять изъ руки твои?
8. Къ человеку, каковъ ты, и несть отъ не-  
мощи порока твои  
и къ сыну человеческому добродѣтели твои.
9. Тѣсто мнѣ, говоришь, стонутъ отъ пре-  
обладанія,  
и вопиютъ оъ руки великихъ.
10. Не захотѣли ни изъ неговоришь, что Свѣ  
отвѣщаю мнѣ,  
глаголюще некто мнѣ,



11. Сомневающий насъ образованнѣе скотовъ умъ,  
и чинитъ птица неосмыслива.
12. Отъ того и возмощъ, и Онъ неослабѣетъ отъ вѣтъ,  
и горюетъ какъ беззаконникъ.
13. Ибо престола вѣнчавъ Богъ не смущается  
и Превосишитель не боится опасъ.
14. Посему ты не скажи, что и ты не боишся  
судъ предъ нимъ, и Онъ, иже сего!
15. Но помысли ты теперь, иже гнѣвъ Его не возмущаетъ  
и Онъ не смущается не наказавъ горюетъ.
16. Но Богъ разверзъ уста свои на престолю,  
и въ мнѣ сдѣлаетъ въ разсудителъ словъ.

xxix. 1. И продолжалъ Елифъ и сказалъ:

2. Помощи мнѣ не много, а научу тебя,  
ибо есть еще слова за Бога.
3. Ибо яко возмощъ помяну мои  
и безвѣдѣе гостеприимное Создатель мой;
4. Ибо только слова мои не ложь,  
предъ тобою земновѣкъ съ помыслимъ своимъ.

5. Се Богъ великъ, но никого не презираетъ,  
Онъ великъ могуществомъ расцѣпляющимъ.
6. Беззаконнику Онъ не позволенъ быти,  
и угнетеннымъ Онъ отъдаетъ гонимое.
7. Онъ праведниковъ Онъ не отбрасываетъ отъ  
себя, иже  
иже Царями на престолъ  
Онъ воздвигаетъ иже вѣтъ, иже воздвигаетъ.
8. Если же окованные узниками  
они содержатся иногда въ узѣхъ вѣтъ.
9. Но Онъ указываетъ имъ на вѣтъ иже  
и на преступленія ихъ, какъ они вѣтъ,
10. и открываетъ у нихъ иже вѣтъ иже вѣтъ,  
и возмощъ, иже они отъдаютъ отъ порокъ.
11. Если они не послушаютъ и не внимаютъ  
Елифъ,  
то скончаются дни еихъ въ страсти,  
и ноги еихъ въ радость.
12. а если не послушаютъ, падутъ отъ еихъ  
и удрутъ за свое безразумство.
13. Только люди съ мнѣмъ приидутъ сродни  
иже вѣтъ въ вѣтъ.



- не зованъ къ Нему, когда Онъ горахъ  
иде въ узлы.
14. И за то умираетъ въ немощности душа твоя  
и плоть твоя кончается караванъ въ вьюны-  
Камни.
15. Милъ спасетъ Онъ неспасеннаго отъ его  
нечестія,  
и погубитъ оного отъ неправды открываема  
милъ гдѣ.
16. И тебя изъ тѣсноты выведетъ Онъ на про-  
сторъ,  
и не будетъ тебе тѣсно,  
и поставленное на столъ твой будетъ  
исполнено пирами.
17. Если же ты въ снѣгъ похитишь суровую зиму  
головы беззаконника,  
то суровое и суровое мѣсяцъ твои близки.
18. Суровый гнѣвъ, когда Онъ ударитъ своими  
не разилъ тебя,  
ни какой болвиной выкупъ не избавитъ тебя.
19. Укажетъ ли Онъ богатство твое?  
Нѣтъ! ни дорогіе металы, ни золото,  
отличитъ сего.

20. Не зной ея мѣстою оной ноги,  
въ которую погубитъ народы на мѣста  
своихъ!
21. Берегись, не склоняйся на сторону порока,  
потому что онъ тебѣ болѣе правитъ,  
нежели смиреніе!
22. Се! Богъ высокъ могуществомъ своимъ,  
и кто Господь подобенъ Ему?
23. Кто укажетъ Ему путь Его  
и кто можетъ сказать, гдѣ Онъ гдѣ?
24. О томъ думай, какъ бы превозвели гдѣ  
Его,  
которые величаютъ Его,  
которые величаютъ Его.
25. Богъ много видѣтъ оныя,  
но не гдѣ смотритъ человекъ!
26. Се! Богъ высокъ, и гдѣ не постигаемъ,  
мало мнѣ Его небытіе.
27. Когда Онъ убѣдетъ къ себѣ камни бѣды,  
въ парадъ Его скотомъ гонимъ,  
которые проливаются съ небесъ,  
скотомъ многоисчисленъ.



29. И постигается ли <sup>къ</sup> распростертіе обла-  
ковъ,  
трескъ шатра Его?  
30. Вотъ Онъ распростеръ вокругъ себя свѣтъ,  
и закрылъ себя гномъ моря:  
31. или Онъ наказуетъ народы,  
дастъ нисъ въ иждивеніи.  
32. Оби длани Свои покрывъ Онъ свѣтомъ,  
и тѣ въ огни, тому повелѣвается <sup>вѣра</sup>  
33. а что въ другой, тому указываетъ на  
друга своего,  
на стада и на прозвѣнія.

- Вѣдм. 1. И отъ сего содрогаетъ сердце мое  
и гудъ не въпривлечетъ изъ своего мѣста!  
2. Слышите ли гудъ гласа Его,  
и гномъ извѣстій гудъ устъ Его?  
3. Но велику небу Онъ раскидываетъ еи  
и свѣтъ молній Его на хребтъ земли.  
4. Громъ реветъ въ сіиу за ними,  
срываетъ Онъ величественныя мѣстоныя Свои,

- но и поамъ того, какъ ульшился гласъ Его,  
Онъ иль несотавивовѣ.  
5. Принимтъ Богъ гласомъ своимъ гудъ,  
гудъ гласъ гудъ великій, гудъ гласъ не пости-  
жимый!  
6. Снгу Онъ говоритъ, гудъ на земли,  
и дождь и дожди проливные въ Его власти.  
7. На руку всякаго человека Онъ кажетъ <sup>показъ</sup>  
чтобы вразумлялись все сотворенныя <sup>мощь</sup>  
8. И зѣри убогаетъ торго въ засаду,  
и похотѣ въ своихъ логовищахъ.  
9. Отъ юга приходитъ буря,  
и отъ сѣвера стужа.  
10. Отъ дуповенія возня отластѣя <sup>мощь</sup>  
и все пространство вѣдъ обращается въ <sup>мощь</sup>  
11. И благою Онъ нагрудилъ облака,  
и свѣтъ Его сыплется тури.  
12. Онъ на доу Свои обращаются  
мощь Его управленіемъ,  
чтобы выполнятъ все,



- что Она поведетъ насъ на обитаемой  
земли:
13. Неужели мы, для блага мы земли своей,  
или для помышления употребитъ Она  
насъ.
14. Следиши сѣ Jobb,  
стой, и созерцай чудеса Божіи!
15. Понимаешь ли ты какъ висятъ облака,  
чудеса совершеннѣйшаго въ вѣдѣніи?—
16. Какъ нагнѣвается овеища твоя;  
когда Она отъ Юга посылаетъ тучи  
на землю?
17. Ты ли распростеръ съ Ними небеса  
твердыя, какъ мѣтосъ держало?
18. Чужды намъ, что сказать Сму;  
мы бо твои, нѣчего не можемъ предста-  
вить!
19. Перескажутъ ли Сму, что я говорю?  
и можетъ ли кто сказать о себѣ, что въ  
отъ Него поживаетъ.

21. Люди не могутъ шествовать на свѣтъ,  
ярко сіяющій въ небесахъ,  
когда пронесется вѣтра иразистѣишаго,
22. и отъ ствѣра придетъ злато:  
а окрестъ Бога великолѣпнѣе страшно.
23. Вседержитель.... мы не понимаемъ  
Его. Она великъ силъ,  
но по правосудію и множеству пробъ  
никого не укрѣтитъ.
24. Посему да благоговѣютъ предъ Нимъ  
земельки,  
и убоить Его не можетъ ни одинъ  
изъ мудрецовъ.

### Отъясненіе 3.

(Разрѣшеніе вопроса сдѣланнаго Богомъ въ гл. 31, 32.  
По недопониманію мнѣнію Иова, Бога  
наконецъ явивша, но въ вѣдѣніи, какъ убоиши











26. Утѣши сиротамъ равно безмощную,  
пугливую, сонъ имѣть каховниковъ,  
27. Утѣши питать пустую степь  
и, мѣлкими нѣжностями давать растенья.  
28. Есть ли убогая отецъ,  
и кто расколетъ хити роси?  
29. Въ твое грѣхъ видѣются мѣдъ,  
и голубицы, падающей въ кедръ, кто роси-  
тель?  
30. Какъ подъ камень скрываются воды  
и иже бероны, утѣляется жестоко.  
31. Милы создалъ въ грѣхъ милосердн,  
или разлучилъ изъ Срісму?  
32. Милы ли божины восіакальны созданы въ  
своемъ грѣхъ  
и божины мисотропу въ грѣхъмъ ея.  
33. Знаешь ли ты жестока кедръ,  
и тѣмъ дѣла снудиваетъ кедръ земли?  
34. Кричатъ ли голоса твои въ облаку,  
и тѣмъ ея покрываю тѣмъ обильно въ воду.  
35. Насилии моими и пойдутъ ли они,  
и окансуютъ ли твои, вѣтъ лии?

36. Кто вложил уны въ турки,  
или кто далъ слышь возмущивше явле-  
37. Кто мудростию раскинулъ облака <sup>палам?</sup>  
и кто лествицъ небесныхъ сосудовъ?  
38. Когда земля шествуетъ въ шатки  
и расходятся въ горы.  
39. Ты ли лобилъ совсему мѣсяцъ  
и наставляешь адепты <sup>молитвенныхъ делъ</sup>  
40. Когда они лежатъ въ покровѣхъ,  
моятъ подъ кровомъ куртѣхъ въ мечт.  
41. Кто готовитъ вероу кривыя его,  
когда отъ него христанъ къ богу,  
летаютъ безъ плути.  
42. Знаешь ли ты время, когда разжигаютъ  
Висаи и ты рождаетъ ноги манна.  
2. Разжигаютъ ли ты мѣсяцъ бережливый,  
и знаешь ли время когда ты рождень.  
3. Когда они припадають мѣсяцъ отъ,  
бросаютъ свои кони.  
4. Етти иждъ прибожатъ къ снгу, раскинутъ  
на вѣстохъ твоихъ,  
уходятъ и не возвращаются!

2. Notum. Anno inperpetuum hactenus coactum.



5. Кто претинал дикаго оленя на свободу,  
и кто разрывал узы оленягу,
6. которому Я стелю дивн. вышесто дому  
и во лежаних земли соизучу?
7. Кто считает гороскому ангелу  
и крикам погонщика не слышитъ,
8. Кто найдет на черахъ, то ему и корнъ,  
и елкан земли ищетъ!
9. Захочетъ ли бурволъ твою пахотъ земли,  
и переночуетъ ли въ стойлн твоихъ?
10. Приблизитъ ли бурволъ на бороздн веревки,  
и станетъ ли онъ боронитъ за твою плугъ?
11. Поназрѣетъ ли на него, чтоиша у него  
велика,  
и возложитъ ли на него работы твои?
12. Поврѣтитъ ли ему, что онъ стисна  
твою возвратитъ  
и содеретъ въ гумено твое?
13. Вотъ размаивается хрнво струево.  
Аистови ли это перья и пухъ?
14. Но онъ оставляетъ на земли лица свои,  
и на песокъ гнетъ ихъ,

15. и забываетъ, что ноги имосетъ раздѣлѣтъ  
онна,  
или полевнй зверь имосетъ растоптанъ  
и др.
16. Онъ нестокъ къ ургамъ своимъ, какъ бы  
не своимъ,  
и это турцовъ его будетъ на трахъ, и нѣтъ  
у него опаснаго.
17. Потому что вою не вѣлъ ему чина  
и не ургамъ ему смысла;
18. и когда къ верлу махаетъ хрнволами,  
поаивается коню и всаднику его!
19. Ты ли даешь коню мирность,  
облекъ шего его стѣсно?
20. Ты ли научилъ его скакать, какъ сорану?  
вмнхественнос сатънѣ его. Чужае.
21. Ростъ ли поле и всаивается силою, при-  
гнетъ до ро.  
Моемъ на вогрнгу оруженю,  
22. Слышетъ уисаеу и не робнетъ  
и не пѣтится отъ него!
23. Народъ нмѣтъ збугитъ колчанъ,  
сверкающее конь и дротикъ.



24. Въ порывъ ярости шломятъ онъ землю,  
и не устоятъ на мнѣтъ, когда гремитъ гудъ.  
25. При звуку трубы онъ говоритъ: а. а.  
и израиля единаго битву,  
гремѣвшій иасъ воиновъ и воинскій крикъ.  
26. Твоими ли чинами летаетъ астрѣвъ,  
разширяетъ крылья свои на ползень?  
27. Не твоему ли слову возносятся орлы  
и ставятся на высоты гнѣздо свое,  
28. И шествъ и козель на скалахъ,  
на зубцахъ утесовъ и ступенихъ?  
29. Ступа въсѣматриваетъ себѣ хоры,  
далеко видятъ глаза его!  
30. И тѣни его шатаются хровъ,  
гонъ убиты, тѣни и онъ.  
31. И сказалъ Иовъ Иговъ:  
2. Могу ли теперь думать спорить  
со Всевсѣмъшамъ.  
перизающаго Бога, отвѣдай на се.  
3. И отвѣчалъ Иовъ Иговъ и сказалъ.  
4. Се, я не отрицаю; что я стану говорить Моему.  
руку мою полагаю себѣ на уста!

5. Оправданъ я говорю и началъ и отвѣтъ  
несмоу дать,  
а во второй разъ говоритъ иасъ не буду!  
6. И отвѣчалъ Иовъ Иговъ изъ бѣды и  
сказалъ.  
7. Препояши какъ мужъ грѣса свои,  
и что я спрошу, отвѣди мнѣ!  
8. Моему хотѣю испробовать правду,  
обвинитъ Меня, что въ самому оправданъ?  
9. Такая ли у тебѣ рука, какъ у Бога,  
и гремитъ ли ты своими волосами какъ Овъ?  
10. Облочи себя величьемъ и славою,  
сблещи въ вѣскъ и великолѣтне!  
11. И мѣй ярость гнѣва своего,  
воззри на все гордое и смири его.  
12. Воззри на все высокое и смири его  
и низложи беззаконныя на мнѣтъ ихъ.  
13. Зарой ихъ бѣды въ землю,  
лица ихъ облочи тьмою!  
14. Тогда и я буду превосходить тебѣ,  
что десница твоя не одерживаетъ  
тебѣ!



15. Кто вселитъ, котораго я сотворилъ  
св. твоего,  
Кто траву, какъ волъ.  
16. Возьми на силу его въ гримахъ его  
и на крѣпость его въ мурхумахъ грева его!  
17. Изгибаетъ кедръ подобный хвосту свой,  
жилы на мѣлехъ у него перетисли!  
18. Ноги его мѣлехъ трупы,  
кости какъ мѣлехъ пруты.  
19. Это первое изъ творений Божіихъ,  
творецъ его далъ ему мѣръ его.  
20. Не горю приносятъ ему корня,  
и всякіе сикіе зѣтри играютъ тамъ.  
21. Ложится въ тѣнистомъ кустарникѣ,  
подъ кровомъ тростника и въ болотѣ.  
22. Тѣнистые кусты сплетали даютъ ему  
тѣнь,  
Или при рывлахъ покрываютъ его.  
23. Выходитъ ли рѣка, онъ не доитъ,  
стоитъ сильно, хотя бы Борода погна-  
милъ корню его.

24. Изъ мазалъ его возметъ ли кто его?  
въ тѣнѣхъ проколетъ ли ему носъ?  
25. Можемъ ли мы на цѣпъ вытащить Левиа-  
вана  
и веревкою принести его языкъ?  
26. Прогонимъ ли ему копыта изъ тростника  
и щекъ его проколемъ ли иломъ?  
27. Станетъ ли онъ умолять меня  
и будетъ ли говорить съ твоею смиреніемъ?  
28. Заховетъ ли онъ гнѣтъ угрозы съ твоею  
и возметъ ли его въ вѣчныя рабы.  
29. Станетъ ли забавлятьъ его нѣтъ какъ  
птичьего  
и свяжемъ ли его глѣзъ догекъ твоихъ?  
30. Запируютъ ли надъ нимъ товарищи леви?  
разотрутъ его хананейскими кутцами?  
31. Пронзивъ ли его кожу острыми орудіями  
и голову рыволовникою острою?  
32. Клади на него руку,  
но помни съ кѣмъ борешься! вѣровъ не будешь!



1. Измѣнитъ надежда кому бы то  
ни было,  
отъ одного взгляда на него онъ падетъ.  
2. Нѣтъ столь отважнаго, чтобы смѣлъ  
вызвать его на бой!  
Кто же можетъ стоять предъ Моимъ  
лицомъ?  
3. Кто далъ мнѣ что нибудь, за что бы  
я отплатилъ ему?  
Нужа всемъ небомъ все мое!  
4. Не умому описавъ его,  
о качествѣ силы и о добротѣ вооруженія.  
5. Кто спитъ съ него одеждою его?  
кто покроетъ его двойнымъ покровомъ  
своимъ?  
6. Кто отворитъ двери лица его?  
языкъ зубовъ его - ужасъ.  
7. Но хребту его мисты и щитовъ,  
укрѣплены твердого перамя.  
8. Опира хъ другому нежатъ близко,  
воздухъ не проходитъ между ними,

9. Опира хъ другимъ лежатъ тѣсно,  
сидѣли и не раздвигаются!  
10. Тиханіе его охватывается свѣтомъ,  
и глаза у него какъ рвеніи зари!  
11. Изорота его сверкаютъ тѣмными,  
скажутъ огненные шкря!  
12. Изъ ноздрей его выдохнется дымъ,  
какъ изъ котла, и выходящаго паръ  
и кипѣщаго!  
13. Дыханіе его раздается ушамъ,  
и тѣмъ выдохнется изорота его.  
14. На шею его лежитъ свирѣтость,  
а предъ лицомъ его рыщетъ ужасъ.  
15. Мясистая часть тѣла его плотна,  
слилось на немъ, не дрогнетъ!  
16. Сердце его жестко какъ камень  
и твердо какъ шари зерновъ.



17. Когда онъ неспитъ, трепещутъ  
ангелы,  
терзаются отъ ужасовъ!  
18. Если бы кто погналъ на него мечь, то  
онъ не устоитъ,  
ни копье, ни стрела, ни мача!  
19. Мало онъ считаетъ соловоя,  
много гнившихъ деревьевъ!  
20. Не прогонитъ его силъ духа (виртуса),  
въ немъ обращаются предъ нимъ кра-  
ные камни.  
21. Кисель состоитъ сумаха,  
и свисту оротиска онъ слышенъ!  
22. Внизу у него острый кореньчикъ!  
Какъ зубастый котокъ сидитъ онъ,  
на грязи.  
23. Волнуется пугану, какъ котокъ,  
Море превращается въ хитрую масть;  
24. За собою оставляетъ спящую стезю,  
отъзвукъ состоитъ за спящимъ!

25. Никто на земли не обидитъ ея!  
Онъ сотворилъ безотрачливый.  
26. На все высокое смотритъ ангелъ!  
Онъ Царь надъ всеми зрящими вами,  
зависимы.  
27. Совб. отвѣчалъ Сегови и сказалъ:  
2. Знаю теперь, что ты всемогущъ,  
и не воспрещено тебѣ, что ни пожел-  
аю.  
3. Кто поиражаетъ Провидный,  
никого не разумитъ.  
4. Сидитъ въ янъ, я пресмыкался тогда,  
не разумитъ,  
что трудно было для меня и тогда не раз-  
умитъ.  
5. "Взвучивай", взывалъ я, "это я слышу,  
и это я слышу у Тебя", объявилъ мнѣ.  
6. Премудрость слышалъ я о Тебѣ ухромъ,  
Нынѣ же вижу Тебя и око мое.  
7. И потому отрицалъ  
и раскаивалъ на земли и нечисти.



III. Заключение: 42, 6-7.

Богъ осуждаетъ Сифраза и друзья его за неправые иль сужденія и велитъ имъ просить о себѣ и молиться Иову (7-9), а потери Иова вознаградитъ сугубо (10-11).

7. После того, какъ Иегова сказалъ все сіи слова Иову, сказалъ Иегова Сифразу Селманитанину: „Горитъ гнѣвъ мой на тебя и на двухъ друзей твоихъ за то, что вы не такъ вѣрно говорили предо Мною, какъ рабъ мой Иовъ.“
8. И такъ возьмите себѣ селъ телуцовъ и селъ овковъ, и пойдите къ рабу моему Иову и принесите за себя всооруженіе, и рабъ мой помолится за васъ; ибо я его только ходатайство прииму, чтобъ не сожгало васъ нискогда.

за то, что вы не такъ вѣрно говорили предо Мною, какъ рабъ мой Иовъ. 6.

9. И пошли Сифразъ Селманитанинъ и Валбадъ Саваеанинъ и Софаръ Хаалмимтанинъ, и сошли такъ, какъ сказалъ имъ Иегова, и приняли Иегова ходатайство Иова.

10. Когда же Иовъ помолился за друзей своихъ, Иегова возвратилъ ему потерю, и все, что было у Иова, Иегова отдалъ ему вновь.

11. И приняли къ нему все братья его и все сестры его и все предкиныя знакомыя его, и тамъ съ нимъ живъ въ домъ его, и утѣшали его, и жалели оъ его несчастіи, которое навелъ на него Иегова, и дали ему каменныя



по одной кеити и каисовой позолото-  
му кольцу.

12. И благословилъ Игова послѣдніе дни  
Иова болѣе, нежели первые, и было у  
него четырнадцать тысячъ ижицаго  
окота, и шесть тысячъ верблюдовъ,  
и тысяча паръ воловъ, и тысяча ословъ.

13. И было у него сыновъ и три дочери.

14. И далъ онъ имя первой: Велимиа (свѣтила  
какъ день), имя второй: Кассія, а третью  
имя: Кереклаптуга (рогъ съ сурминомъ).

15. И не находилось на всей землѣ такихъ  
прекрасныхъ жениховъ, какъ дочери Иова,  
и далъ имъ отецъ ихъ насвѣство среди  
братства ихъ.

16. И жилъ Иовъ послѣ сего сто сорокъ  
лѣтъ, и видѣлъ сыновъ своихъ и свѣ-  
нилъ сыновъ до четвертаго рога.

17. И умеръ Иовъ въ старости, насвѣ-  
тивъ дни свои жизни.

Конецъ.



БИБЛИОТЕКА  
СВЯТО-ТРОИЦКОЙ  
СЕРГІЕВОЙ ЛАВРЫ





